

CINEMA PLANETA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE Y MEDIO AMBIENTE DE
MÉXICO

**DEL 2 AL 7 DE MAYO
2017**

CUERNAVACA MORELOS



#CINEMAPLANETA



Cinema Planeta 2017

Presentación

El año 2016 nos enfrentó a grandes retos que, como humanidad, tenemos que asumir conjuntamente, ya que las grandes sequías, las tormentas inusuales, el aumento del nivel de los mares y océanos, etc. generan que millones de personas deban desplazarse por eventos relacionados con el clima, es urgente tomar acciones que mitiguen los efectos del calentamiento global.

El cambio climático está íntimamente ligado a la forma en la que generamos energía y es por esta razón que Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México dedica la novena edición a este tema en las diferentes actividades del festival.

La selección oficial en competencia está conformada por 11 documentales de Rusia, Suecia, China, México, Bolivia, Bélgica, Países Bajos, Estados Unidos, Austria-Luxemburgo y Ecuador, los cuales competirán por el premio del Cangrejito barranqueño al mejor documental internacional.

Como evento de inauguración tendremos la proyección de *Nahui Ollin: sol de movimiento*, la primera producción cinematográfica de Cinema Planeta y para la ceremonia de premiación, proyectaremos *Red Turtle* película coproducida por Studio Ghibli. Entre las otras presentaciones estelares se podrá ver *Mr. Pig* dirigida por Diego Luna y protagonizada por Danny Glover y *Before the Flood* con Leonardo DiCaprio.

La sección Mundos presentará nueve títulos internacionales y en Ecos contaremos con una curaduría especial de 6 títulos del Environmental Film Festival in the Nation's Capital de Washington (DCEFF).

Tierra, la sección de cine ambiental exclusivamente mexicano, estará conformada por 7 largometrajes y 14 cortometrajes con la presencia de muchos de sus realizadores. Salas ambientales, proyecto educativo destinado a la vinculación de escuelas morelenses con cine ambiental y expertos en el tema, tiene confirmados a 15 mil estudiantes de todos los niveles educativos, desde el preprimaria hasta la universidad.

Este año, además se realizarán cuatro conferencias que abordarán el tema de las energías con académicos, organizaciones con influencia mundial, emprendedores de pequeñas y medianas empresas y con la sociedad civil en general, de igual manera, en la sección Work in progress conoceremos tres proyectos cinematográficos en desarrollo; también se proyectará cine al aire libre, haremos una rodada ciclista, cine en tu plato con Alemania como país invitado y muchas, muchísimas sorpresas más. Además, el festival viaja a la Cineteca Nacional del 12 al 21 de mayo.

Sin duda vivimos un momento en que el mundo está transformando su manera de consumir y generar energía. México es un país que necesita una transición hacia fuentes de energía renovables y mucho de ese trabajo tiene que ver con la voluntad política de los gobernantes y de quienes marcan el curso de las políticas públicas y energéticas, pero también del trabajo conjunto que como sociedad podamos realizar en la materia; es por ello que el trabajo que realizamos con la Secretaría de Energía en esta edición, es clave.

Es importante entender el cambio climático y sus consecuencias, cambiar nuestros hábitos y acciones cotidianas, promover las acciones que benefician a todas las personas del país y del mundo en temas ambientales. Nuestra responsabilidad es con la comunidad; la comunidad que formamos con las demás personas, pero también con los animales, las plantas y todos los seres con quienes compartimos el planeta.

¡Porque podemos hacer algo, Cinema Planeta 2017!

Cinema Planeta 2017

Presentation

Last year, 2016, we faced great challenges such as droughts, unusual storms, rising seas and oceans, and so on, that we, as humanity, have to assume together. Millions of people were displaced by events related to the climate, it is urgent to take actions that mitigate and reverse the effects of global warming.

Climate change is closely linked to energy generation and it is for this reason that Cinema Planeta, Mexico's International Film and Environment Festival, dedicates its ninth edition to this theme in the different activities of the festival.

The official competition selection is made up by 11 documentaries from Russia, Sweden, China, Mexico, Bolivia, Belgium, the Netherlands, USA, Austria-Luxembourg and Ecuador, which will compete for the best international documentary award.

The opening event will be the screening of Nahui Ollin: Movement Sun, the first film production by Cinema Planeta and for the award ceremony we will present The Red Turtle, co-produced by Studio Ghibli. Other highlights include Mr. Pig directed by Diego Luna featuring actor Danny Glover and Before the Flood starring Leonardo DiCaprio.

Worlds section will present several international titles and Echoes will have a special selection of 6 titles of the Environmental Film Festival in the Nation's Capital (DCEFF).

Earth, the exclusively Mexican section of environmental film, will consist of 7 feature films and 14 short films with the presence of many of their directors. Environmental rooms, an educational project aimed at linking Morelos schools with environmental filmmakers and experts in the field, has confirmed 15,000 students from every educational level, from kindergarten to university.

This year we will also present four conferences that will address the issue of energy with academics, organizations with global influence, entrepreneurs of small and medium enterprises and civil society in general, likewise, in the section Work in progress we will get to know about three film projects in development, we will also have open air cinema, we will make a bicycle ride, Film in your plate section with Germany as guest country and many, many more surprises. In addition, the festival goes to the National Cineteca from May 12th to 21st.

We undoubtedly live a time when the world is transforming its way of consuming and generating energy. Mexico is a country that needs a transition towards renewable energy sources and much of that work has to do with the political will of the governments and those who mark the course of public and energy policies, but also with the joint work that as a society we can carry out in the matter; that is why the work we do with the Secretary of Energy in this edition is strategic.

It is important to understand climate change and its consequences, change our daily habits and actions, promote actions on environmental issues that will benefit everyone in the country and in the world. Our responsibility is with the community, the community we form with other people, but also with the animals, the plants and all the beings with whom we share the planet.

Because we can do something, Cinema Planeta 2017!

Carta Subsecretario de Energía

En México, la transformación del marco legal e institucional producto de la Reforma Energética, permite la modernización del sector y da mayor flexibilidad para aprovechar las oportunidades del acelerado cambio tecnológico para transitar hacia una economía baja en carbono.

La transición hacia una mayor eficiencia energética y de aprovechamiento de energías limpias es un proceso que involucra al gobierno en todos sus niveles, actores económicos y sociedad en general, en este sentido, en un ejercicio participativo elaboramos la Estrategia de Transición para Promover el Uso de Tecnologías y Combustibles más Limpios, conforme lo establece la Ley de Transición Energética.

Esta estrategia constituye el instrumento rector de la política nacional la cual contiene las políticas, acciones y métricas de mediano y largo plazos para alcanzar una participación de energías limpias en la generación de energía total de 35% para 2024; 37.7% para 2030 y 50% para 2050; y para eficiencia energética, establecimos reducir la intensidad energética del consumo final en 1.9% para el periodo de 2016 al 2030, y 3.7% para el periodo de 2031 a 2050.

Felicito a los organizadores del Festival Cinema Planeta 2017, quienes a través de corto y largometrajes, concursos y conferencias; dan difusión a temas de sustentabilidad, medio ambiente y el vínculo del ser humano y su entorno, incentivando el interés de los jóvenes en el sector energético.



Letter from the Subsecretary of Energy

In Mexico, the transformation of the legal and institutional framework resulting from the Energy Reform, allows the modernization of the sector and gives greater flexibility to take advantage of the opportunities of the accelerated technological change to move towards a low carbon economy.

The transition towards greater energy efficiency and the use of clean energy is a process that involves the government at all levels, economic actors and society in general, in this sense, in a participatory exercise we elaborated the Transition Strategy to Promote the Use of Cleaner Technologies and Fuels, as established in the Energy Transition Law.

This strategy is the guiding instrument of national policy which contains medium- and long-term policies, actions and metrics to achieve a participation of clean energies in the total energy generation of 35% by 2024; 37.7% by 2030 and 50% by 2050; And for energy efficiency, we set to reduce the final consumption energy intensity by 1.9% for the period from 2016 to 2030 and 3.7% for the period from 2031 to 2050.

I congratulate the organizers of the Cinema Planeta 2017, who through short and feature films, contests and conferences; communicate issues of sustainability, the environment and the relationship between human beings and their environment, encouraging the interest of young people in the energy sector.

Mtro. Leonardo Beltrán Rodríguez

Subsecretario de Planeación y Transición Energética / Subsecretary of Planning and Energy Transition /

Secretaría de Energía / Secretary of Energy

Carta de la presidenta del jurado

Al igual que la literatura, la fotografía y las artes visuales y escénicas; el cine tiene la capacidad de hacernos pensar, de tomar conciencia y motivarnos a actuar. El Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, Cinema Planeta, reúne propuestas que pretenden despertar conciencias a través del cine, ya sea por lo que aprendemos por medio de las imágenes de paisajes lejanos, historias de lucha o gritos alarmantes que nos instan a reaccionar ante los desastres ambientales, o como instituciones, como individuos, miembros de una gran colectividad.

A sus 9 años de vida, Cinema Planeta está inspirando a una nueva generación de realizadores, artistas y públicos comprometidos con la defensa de nuestro hábitat y sus diversos ecosistemas. Asimismo, el festival incorpora a su misión la creación de espacios de debate público, el desarrollo de programas académicos y de actividades artísticas y lúdicas en torno al medio ambiente, con el fin de que éstos contribuyan al enriquecimiento del paisaje cultural, a la formación de públicos cada vez más amplios y diversos, y, por ende, a la construcción de un mundo mejor.

Por lo anterior, es para mí un gran honor unirme al equipo de Cinema Planeta como miembro del jurado. Espero que las películas que forman parte de la selección de este noveno festival, animen a muchos y muchas de ustedes a tener mayor conciencia acerca de los graves problemas que enfrentamos y a tomar ese gran paso de ser meros espectadores, a convertirse en agentes del cambio en defensa de nuestro hogar, único en el universo.

Teresa Camou Guerrero

Cineasta / *Filmmaker*

Letter from the President of the Jury

Just like literature, photography and the visual and performing arts; cinema has the ability to make us think, to become aware and motivate us to take action. Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico, gathers proposals that seek to awaken consciousness through film, either through what we learn by the images of distant landscapes, the stories of struggle or the alarming screams that urge us to react to environmental disasters, or as institutions, as individuals, members of a large collectivity.

At 9 years of age, Cinema Planeta is inspiring a new generation of filmmakers, artists and audiences committed to the defense of our habitat and its diverse ecosystems. In addition, the festival incorporates its mission to create spaces for public debate, the development of academic programs and artistic and recreational activities related to the environment, in order to contribute to the enrichment of the cultural landscape, the formation of more and more diverse publics, and consequently, to the construction of a better world.

Therefore, it is a great honor for me to join Cinema Planeta's team as a member of the jury. I hope that the films that are part of the selection of this ninth festival, will encourage many and many of you to become more aware of the serious problems that we face and to take that great step, from mere spectators to becoming agents of change in defense of our home, one of a kind in the universe.

Jurado



Teresa Camou

Codirectora de *Nahui Ollin: sol de movimiento*, 2017, la primera producción de Cinema Planeta; directora y productora del documental *Sunú*, 2015, reconocido como el mejor documental durante la pasada edición de este festival; y los cortos de animación *Tewe Chiva Nesero: La Niña Que Cuida las Chivas*, 2006 y *El entierro*, 2007. Fue miembro del jurado en el Iran International Green Film Festival, 2016.

Es licenciada en Artes Plásticas por Bennington College. Fundó y coordinó el Teatro Indígena de la Sierra Tarahumara con jóvenes indígenas entre 2002 y 2012. Forma parte de la compañía Bread and Puppet Theater desde 1996. En el Centro de Estudios para Invidentes, creó la Biblioteca Colorín Colorado en 2010 y desarrolló 30 libros adaptados al braille para papás y abuelos ciegos que tienen hijos y nietos que ven.

Co-director of Nahui Ollin: Movement Sun, 2017, first Cinema Planeta production; director and producer of the documentary Sunú, 2015, recognized as the best documentary during the last edition of this festival; and the animated short films Tewe Chiva Nesero: The Girl Who Cares for Goats, 2006 and The Funeral, 2007. She was member of the jury at the Iran International Green Film Festival, 2016. She holds a Bachelor of Arts degree from Bennington College. She founded and coordinated the Indigenous Theater of Sierra Tarahumara with young indigenous people between 2002 and 2012. She is part of Bread and Puppet Theater since 1996. And at the Center for Studies for the Blind, she created the Colorín Colorado Library in 2010 and developed 30 books Adapted to braille for blind parents and grandparents with children and grandchildren who can see.

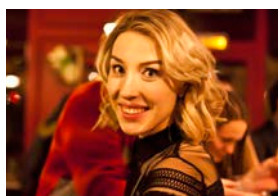


Nicolás Celis

Fundador de la casa productora Pimienta Films, una de las tres mejores productoras de cine en México, según la revista Variety (2014). Sus proyectos han sido aclamados por la crítica y acogidos por la audiencia nacional e internacional, ha trabajado con reconocidos directores entre los que se encuentran Jonás Cuarón,

Amat Escalante, Tatiana Huevo, James Franco, Ciro Guerra, Elisa Miller, Rafi Pitts, entre otros.

Founder of Pimienta Films production company, one of the three best film producers in Mexico according to Variety (2014). Its projects have been critically acclaimed and welcomed by national and international audiences, he has worked with renowned directors among which are Jonas Cuarón, Amat Escalante, Tatiana Huevo, James Franco, Ciro Guerra, Elisa Miller, Rafi Pitts, among others.



Anastasia Laukkanen

Es fundadora y directora de programación del Festival de ECOcup Green Documentary Film Festival que tiene lugar en ciudades de Rusia y de los países de la CEI (Comunidad de Estados Independientes), que se inaugura en Moscú cada febrero. El festival llevó documentales ambientales a Rusia por primera vez, así como cineastas y profesionales del medio ambiente de todo el mundo. En 2016, el mismo

equipo fundó y programó Love.Doc, el primer festival de documentales sobre el amor en todas sus formas y la educación sexual. Este festival comparte la filosofía de ECOcup, ¡no se puede resolver el problema si no se habla de él!

She is founder and Programming Director of ECOcup Green Documentary Film Festival that takes place in cities of Russia and CIS (Commonwealth of Independent States) countries, with launching event in Moscow every February. The festival brings environmental documentaries for the first time to Russia, as well as film makers and environmental professionals from around the world. In 2016, the same festival team founded and programmed Love.Doc, the first documentary film festival about love in all its forms and sexual education. This festival has the shares the same philosophy that ECOcup - you cannot solve the problem if you don't talk about it!



Adrián Fernández Bremauntz

Biólogo con una maestría en Tecnología Ambiental y doctorado en Ciencias Ambientales del Colegio Imperial de Ciencia, Tecnología y Medicina de Londres. Desde 1995, ocupó altos cargos en el Instituto Nacional de Ecología: Director General de Gestión Ambiental y de la Información, 1995-2000, Director General para la Investigación Urbana, Regional y Global de la Contaminación 2001-2005. En marzo de 2005 fue nombrado presidente del INE. Desde 2011, colabora con la Fundación ClimateWorks para el diseño y establecimiento de la Latin American

Regional Climate Initiative de la cual se convirtió en su primer CEO en 2013. En 2015 tomó el cargo de presidente de la Iniciativa Climática de México, el cual ejerce hasta ahora. También es consejero del Centro de Transporte Sustentable de México, del Centro Mario Molina, de la Universidad Autónoma Metropolitana y asesor del Secretario de Desarrollo Institucional de la UNAM.

Biologist with a master's degree in Environmental Technology and a PhD in Environmental Sciences from the Imperial College of Science, Technology and Medicine in London. Since 1995, he has held senior positions at the National Institute of Ecology: General Director of Environmental and Information Management, 1995-2000, General Director for Urban, Regional and Global Pollution Research 2001-2005. In March 2005 he was appointed President of INE. Since 2011, he has collaborated with the ClimateWorks Foundation to design and establish the Latin American Regional Climate Initiative, becoming its first CEO in 2013. In of 2015, he took over the position of President of the Mexican Climate Initiative, which he holds until now. He is also a consultant of the Center for Sustainable Transport in Mexico, the Mario Molina Center, the Universidad Autónoma Metropolitana and an adviser to the Secretary for Institutional Development of UNAM.



Gonzalo Lira Galván

Nacido en Yucatán. Editor en jefe de Cinema Móvil y editor de cine para El Fanzine. Colaboró con las revistas Cine Premiere, Nylon en español y Chilango, además de hacer radio en El Tlacuache de Los 40. Participó en las revistas electrónicas FRENTE, Indie Rocks! y Cinema Tradicional, además de ser fundador y asesor en el área de

prensa de la Muestra Internacional de Cine con Perspectiva de Género. En la actualidad se pueden ver sus comentarios de los estrenos cinematográficos en YouTube, cada semana en #SaliendoDelCine, para el canal La Caja Misteriosa.

Born in Yucatan. Editor-in-Chief of Cinema Móvil and Film Editor at El Fanzine. He collaborated with the magazines Cine Premiere, Nylon in Spanish and Chilango, besides making radio in El Tlacuache de Los 40. He participated in electronic magazines as FRENTE, Indie Rocks! and Cinema Tradicional, as well as being founder and adviser in the press area of the MIC Género, (International Film Show with Gender Perspective). You can also watch his comments about movie premieres on YouTube, each week at # SaliendoDelCine, for the La Caja Misteriosa channel.

Premio del Jurado juvenil

En Cinema Planeta creemos que la conciencia de la juventud es de vital importancia para el cuidado del medio ambiente en el presente y en el futuro. Estamos convencidos de que es necesario generar espacios donde los jóvenes puedan expresarse de manera libre y desarrollar sus derechos y responsabilidades como ciudadanas y ciudadanos plenos, es por ello que desde la edición pasada se creó el Premio del Jurado juvenil, encargado de premiar lo mejor de la selección oficial en competencia. Este año el Jurado juvenil se conforma por:



Luis Eduardo Flores

Egresado de la licenciatura en Ciencias de la Comunicación por la Universidad La Salle Cuernavaca, colabora con diferentes proyectos cinematográficos.

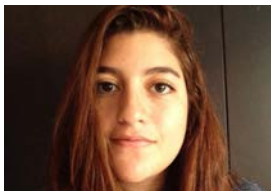
Graduated in Communication Sciences from La Salle University Cuernavaca, he collaborates with different cinematographic projects.



Sofía Escalera Zepeda

17 años. Estudia el cuarto semestre del bachillerato en el Colegio de Bachilleres del Estado de Morelos, plantel 01. Aficionada del cine y fotografía.

17 years old. Studies fourth semester of the baccalaureate in the Bachelors College of the State of Morelos, campus 01. Amateur of cinema and photography.



Alexa Sabrina Ricalde Landa

17 años. Cursa el 2° semestre de preparatoria en el Colegio Williams de Cuernavaca. Es una entusiasta del cine.

17 years old. She attends the second semester of high school at Williams School of Cuernavaca. She is a film enthusiast.



Héctor David López Torres

18 años. Estudia el cuarto semestre de preparatoria en el Colegio Williams de Cuernavaca. Es un amante del séptimo arte.

18 years old. He studies the 4th semester of high school at the Williams School of Cuernavaca. He loves the seventh art.

Youth Jury Award

At Cinema Planeta we believe that the conscience of the youth is of vital importance for the care of the environment in the present and in the future. We are convinced that it is necessary to create spaces where young people can express themselves freely and develop their rights and responsibilities as full citizens, which is why, since the festival last edition, the Juvenile Jury Prize was created, in order to reward the best of The Official Selection in competition. This year the Youth Jury consists of:



Elian Beltrán Vázquez

16 años. Estudia cuarto grado en Colegio de Bachilleres del Estado de Morelos, plantel 01. Fotógrafo y apasionado del cine.

16 years old. He studies fourth grade in Bachelors College of the State of Morelos, campus 01. Photographer and passionate about cinema.



Frida Alin Pérez Román

19 años. Está inscrita en Ingeniería en Tecnología Ambiental en La Universidad Politécnica del Estado de Morelos. Tiene dos pasiones, el cine y el medio ambiente.

19 years old. She is enrolled in Environmental Technology Engineering at the Universidad Politécnica del Estado de Morelos. She has two passions, cinema and the environment.



Jade Zoel Téllez Hernández

17 años. Estudia la preparatoria abierta por parte de la Coordinación Estatal del Subsistema de Preparatoria Abierta. Su meta es estudiar Cinematografía.

17 years old. She studies open high school by the State Coordination of Open High School Subsystem. Her goal is to study Cinematography.



Jorge A. Jiménez

Actor mexicano, ha participado en numerosas producciones cinematográficas y televisivas tanto en México como en Estados Unidos.

Mexican actor, he has participated in numerous cinematographic and television productions in both Mexico and the United States.

PRESENTACIONES ESPECIALES

Dentro de esta sección, la que enmarca el principio y el fin del festival, presentaremos cuatro películas; las que se proyectarán en la inauguración y la ceremonia de premiación, y otras dos cuyos formatos de presentación son diferentes.

Este año inauguraremos con la primera producción cinematográfica de Cinema Planeta en la que nos hemos dado a la tarea de mostrar los efectos del cambio climático en México a través de la mirada de ocho directores mexicanos, *Nahui Ollin, sol de movimiento*, participará en los festivales Ecozine Zaragoza (Zaragoza, España) y Cinemambiente (Turín, Italia) en sus ediciones 2017.

Por otro lado, en sinergia con Ruina Tropical presentamos *Homo Sapiens*, película que retrata cómo la naturaleza reconquista los espacios abandonados por el hombre. El marco de esta presentación especial fue el balneario El Texcal, en desuso desde hace quince años, en un evento secreto que nombramos #CRPT.



SPECIAL PRESENTATIONS

Within this section, which frames the beginning and end of the festival, we will present four films; those that will be screened at the inauguration and the award ceremony, and two others whose presentation formats are different.

This year we will inaugurate with the first cinematographic production of Cinema Planeta in which we have worked towards showing the effects of climate change in Mexico through the eyes of eight Mexican directors, Nahui Ollin, Movement Sun, will participate in Ecozine Zaragoza (Zaragoza, Spain) and Cinemambiente (Turin, Italy) festivals in their 2017 editions. On the other hand, in synergy with Tropical Ruin we present Homo Sapiens, a film that portrays how nature regains the spaces abandoned by man. The frame of this special presentation was the spa El Texcal, in disuse for fifteen years, in a secret event that we named #CRPT.



Nahui Ollin, Sol de movimiento

Nahui Ollin, Movement Sun



Foto: Eugenio Morales

Documental/ México / 2017 / 95 min / Bluray / Color

Dirección: Carlos Armella, Antonino Isordia, Michelle Ibaven, Gustavo M. Ballesté, Eleonora Isunza, Teresa Camou, Sergio Blanco, Roberto Olivares | Producción ejecutiva: Eleonora Isunza, Gustavo M. Ballesté | Producción: Sandra Godínez | Guion: Greco Sotelo, Teresa Camou, Antonino Isordia, Carlos Armella, Gustavo M. Ballesté, Eleonora Isunza, Roberto Olivares, Michelle Ibaven, Sergio Blanco | Fotografía: Antonino Isordia, Carlos Armella, Michelle Ibaven, Roberto Olivares, Aldo Hernández, Miguel Ángel Sicilia | Edición: Paola Iturralde, Francisco González, Andrés Zamora, Roberto Olivares, Carlos Armella, Sergio Blanco, Gustavo M. Ballesté | Sonido: Sandra Godínez, Antonino Isordia, Héctor García, Andrés Alatríste | Música: Héctor Marroquín, Alejandro Montaña, Be Flores, Juan Carlos García, Marco Antonio Solís, Carlos Mier | Locución: Adriana Paz

Un viaje por México a través de la mirada de ocho realizadores que buscan revelar cómo el cambio climático afecta a uno de los países con mayor biodiversidad en el mundo. Corales, glaciares, mares, manglares, ríos, montañas, campos y ciudades atestiguan los efectos de la mayor amenaza para la humanidad en esta era. A través de las voces de los habitantes de distintos puntos del país, seremos testigos de la adaptación así como de la mitigación que se realiza en sus comunidades. Una película que revela la silenciosa presencia del cambio climático.

A journey within Mexico through the eyes of eight directors trying to reveal how climate change affects one of the most biodiverse countries in the world. Corals, glaciers, seas, mangroves, rivers, mountains, fields and cities have witnessed the effects of what may represent the greatest threat to humanity nowadays. Through the voices of the inhabitants of different places of the country, we will witness the adaptation as well as the mitigation that is carried out in their communities. A film that reveals the silent presence of climate change.

Ceremonia de premiación / Award Ceremony

The Red Turtle

La tortuga roja



Animación / Francia-Japón/ 2016 / 80 min / DCP / Color

Dirección, diseño: Michael Dudok De Wit | Adaptación: Pascale Ferran, Michael Dudok de Wit |
Música: Laurent Perez del Mar | Producción: Isao Takahata | Productora: Sony Pictures, Studio Ghibli

A través de la historia de un náufrago perdido en una isla tropical habitada por tortugas, cangrejos y aves, *La tortuga roja* relata los hitos de la vida de un ser humano.

Through the story of a man shipwrecked on a tropical island inhabited by turtles, crabs and birds, The Red Turtle narrates the milestones in the life of a human being.



Ficción / Austria / 2016 / 94 min / Bluray / Color

Dirección, guion, fotografía: Nikolaus Geyrhalter | Producción: Nikolaus Geyrhalter, Michael Kitzberger, Markus Glaser, Wolfgang Widerhofer | Edición: Michael Palm

Una película sobre la finitud y fragilidad de la existencia humana, el fin de la era industrial, y lo que significa ser humano. ¿Qué quedará de nuestras vidas después de que nos hayamos ido? Espacios vacíos, ruinas, ciudades cada vez más cubiertas de vegetación, asfalto desmoronado: las áreas que habitamos actualmente, a pesar de que la humanidad ha desaparecido.

A film about the finiteness and fragility of human existence, the end of the industrial age, and what it means to be human. What will remain of our lives after we are gone? Empty spaces, ruins, cities increasingly overgrown with vegetation, crumbling asphalt: the areas we currently inhabit, though humanity has disappeared.



Ficción / México / 2016 / 100 min / Bluray / Color

Dirección: Diego Luna | Guion: Diego Luna, Augusto Mendoza | Producción: Diego Luna, Pablo Cruz
| Música: Camilo Froideval | Fotografía: Damián García

Un criador de cerdos a punto de perder la granja familiar, se embarca en un viaje para encontrar un nuevo hogar para Howard, su amado cerdo. Durante su camino por la frontera con México, los problemas con el alcohol comienzan a cobrarle factura modificando sus planes. Impulsado por fuertes convicciones y terquedad en sus viejas costumbres, Eubanks intenta hacer las paces a través de su devoción a Howie.

A pig breeder on the brink of losing his family farm, embarks on a road trip to find Howard, his beloved pig, a new home. On his way across the Mexican border, problems with alcohol begin to harm him and modify his plans. Driven by strong convictions and stubbornness in his old ways, Eubanks tries to make peace through his devotion to Howie.

SELECCIÓN OFICIAL

Historias de lucha en defensa de la tierra desde Malasia hasta Ecuador, adaptaciones a las condiciones generadas por el calentamiento global en Bolivia y América del Norte, la pérdida de prácticas tradicionales en México, Rusia y Camboya. Once diferentes trabajos que muestran una perspectiva del futuro del planeta basado en situaciones actuales e históricas como el gran desastre nuclear en Chernóbil. Con una población creciente, inmersa en un ambiente político inestable, en el que la prioridad de los gobiernos es el crecimiento económico, la presión sobre los recursos del planeta es más grande que nunca.



OFFICIAL SELECTION

Land defense struggles from Malaysia to Ecuador, adaptations to conditions generated by global warming in Bolivia and North America, loss of traditional practices in Mexico, Russia and Cambodia. Eleven different works that show a perspective of the future of the planet based on current and historical situations such as the great nuclear disaster at Chernobyl. With a growing population, immersed in an unstable political environment, where the priority of governments is economic growth, the pressure on the planet's resources is greater than ever.



24 SNOW

24 Horas de nieve



Documental /Rusia / 2016 / 90 min / Bluray / Color

Dirección, producción: Egor Makarov, Mikhail Barynin | Guion: Mikhail Barynin | Fotografía: Yurii Berezhev, Semyon Amanatov, Mikhail Kardashevskiy

En la República de Sajá-Yakutia la mayor parte del año la temperatura se mantiene por debajo de cero, en invierno desciende a 65 grados bajo cero. No hay servicio telefónico, electricidad ni carreteras. A cientos de kilómetros de la comunidad más cercana, una persona sólo puede confiar en sí misma.

In Arctic Yakutia temperature stays below zero most of the year, in winter it drops to 65 degrees Celsius below zero. There is no telephone service, electricity or roads. At hundreds of miles from the nearest community, people can rely only on themselves.

The Age of Consequences

La era de las consecuencias



Documental / Estados Unidos / 2016 / 80 min / Bluray / Color

Dirección, guion: Jared P. Scott | Producción: Jared P. Scott , Sophie Robinson, Kelly Nyks | Fotografía: Mike McSweeney | Edición: Hypatia A. Porter

La era de las consecuencias investiga los impactos del cambio climático sobre el aumento de la escasez de recursos, la migración y los conflictos, a través de la mirada del sistema de seguridad nacional estadounidense y la estabilidad global.

The Age of Consequences investigates the impacts of climate change on increased resource scarcity, migration, and conflict through the lens of US national security and global stability.

The Borneo Case

El caso Borneo



Documental / Suecia / 2016 / 90 min / Bluray / Color

Dirección, producción: Dylan Williams, Erik Pauser | Edición: Emil Engerdahl, Dylan Williams, Simon Barker | Fotografía: Erik Pauser

El crimen ambiental más grande del siglo. Una historia filmada durante 25 años que cuenta cómo la selva tropical fue despojada de sus recursos naturales. Revela cómo miles de millones de dólares de beneficios ilegales, fueron lavados con la ayuda de los bancos globales más grandes en cuentas *offshore* y carteras de propiedades en todo el mundo.

The largest environmental crime of the century. A story filmed over 25 years that tells the tale of how the rainforest was stripped of its natural resources. It reveals how billions of dollars of illegal profits were money laundered with the assistance of the largest global banks into offshore accounts and property portfolios all over the world.



Documental /China / 2016 / 82 min / Bluray / Color

Dirección: Jiu-liang Wang | Producción: Ben Tsiang, Jean Tsien, Chao-wei Chang, Hsiao-Ming Hsu |

Edición: Bob Lee, Jean Tsien | Fotografía: Jiu-liang Wang

Yi-Jie es una niña producto de la globalización, quien aprende sobre el mundo a través de las Naciones Unidas de los Desechos, mientras trabaja con sus padres en el taller de reciclaje, el cual se encuentra a miles de kilómetros de su ciudad natal.

Yi-Jie is a truly global child who learns the world through the United Nations of Wastes while working with her parents in this recycle workshop thousand miles away from their mountain village home town.



Docuficción / México / 2016 / 94 min / Bluray / Color

Dirección, fotografía, edición, sonido, guion: Eugenio Polgovsky | Producción: Julio Chavezmontes

El Salto de Juanacatlán fue alguna vez conocido como el Niágara mexicano. Fuente de felicidad y sustento para los pueblos a sus orillas. Todo cambió cuando un corredor industrial se estableció a orillas del río Santiago. Sus aguas se volvieron venenosas y destruyeron todo en su camino, incluidos los recuerdos de los pescadores y campesinos que vieron cómo su mundo desapareció.

The waterfall Salto de Juanacatlán was once known as the Mexican Niagara, a source of immense joy and sustenance for the villages surrounding it. Everything changed when an industrial corridor was established across the Santiago River. Today its poisonous waters destroy everything in their path, including the memories of the fishermen and farmers who saw their whole world disappear.



Documental /EUA-Bolivia / 2015 / 75 min / Bluray/ Color

Dirección: Mike Plunkett | Producción: Anna Rose Holmer, Andrew Goldman, Mike Plunkett | Edición: Andrew Blackwell, Pax Wasserman | Fotografía: Andrew David Watson

El salar de Uyuni, es una prístina extensión blanca. Durante generaciones, los únicos signos de vida han sido los «saleros», quienes extraen la sal de su superficie. Esta región es forzada a evolucionar, cuando los líderes bolivianos emprenden un plan para extraer un mineral precioso que se encuentra bajo la corteza de sal.

Uyuni salt flat is a pristine expanse of white. For generations, the only signs of life have been the «saleros» who harvest salt from its surface. This region is thrust into the future when Bolivia's leaders embark on a plan to extract a precious mineral found beneath the salt crust.

Samuel in the Clouds

Samuel en las nubes



Documental / Bélgica / 2016 / 70 min / DCP / Color

Dirección, guión: Pieter Van Eecke | Producción: Hanne Phlypo

En Bolivia, los glaciares se están derritiendo. Samuel, un viejo operador de telesquí, mira por una ventana desde la azotea del mundo. Por generaciones, su familia vivió y trabajó en las montañas nevadas, pero ahora falta nieve. Mientras los científicos están discutiendo y midiendo los cambios ominosos, Samuel honra a los antiguos espíritus de la montaña.

In Bolivia, the glaciers are melting. Samuel, an old ski lift operator, looks out of a window on the rooftop of the world. Through generations his family lived and worked in the snowy mountains, but now there's no snow. While scientists are discussing and measuring ominous changes, Samuel honors the ancient mountain spirits.

Silent Land

Tierra silenciosa



Documental / Países Bajos / 2016 / 75 min / Bluray / Color

Dirección: Jan van den Berg | Producción: Jacob Gelt Dekker | Guión: Lenny Schouten | Fotografía: Viraj Singh

En Camboya, cada vez más tierras fértiles son ocupadas a gran escala por industrias agrícolas, mientras que las familias campesinas luchan para mantener sus tierras y así mantener la seguridad alimentaria local. ¿Quién tiene la respuesta sostenible para alimentar a la creciente población mundial?

In Cambodia, more and more fertile land is taken over by large-scale farming industries while farmer families fight to keep their land in order to maintain local food security. Who has the sustainable answer to feed the ever-growing world population?

La supplication (Voices of Chernobyl)

La súplica (Voces de Chernóbil)



Docuficción / Austria-Luxemburgo / 2016 / 86 min / Bluray/ Color

Dirección: Pol Cruchten | Producción: Jeanne Geiben | Fotografía: Jerzy Palacz | Sonido: Oleg Goloveshkin, Sergily Stepansky, Ingo Dumlich, Mike Butcher | Edición: Dominique Gallieni | Música: André Mergenthaler, Luma Luma Earthsounds

Ésta no es una película sobre Chernóbil, sino sobre el mundo de Chernóbil. Los informes de sobrevivientes: científicos, profesores, periodistas, niños ... hablan acerca de sus vidas cotidianas antes y después de la catástrofe. Sus voces son una larga súplica que atraviesa fronteras y nos invita a cuestionar nuestra actual situación.

This film does not deal with Chernobyl, but rather with the world of Chernobyl. Reports from survivors: scientists, teachers, journalists, children... talk about their daily lives before and after the catastrophe. Their voice is a long plea that crosses borders and invites us to question our current situation

Unlocking the Cage

Abriendo la jaula



Documental / Estados Unidos / 2016 / 91 min / Bluray / Color

Dirección: DA Pennebaker, Chris Hegedus | Producción: Frazer Pennebaker, Chris Hegedus, Rosadel Varela | Fotografía: Chris Hegedus | Edición: Pax Wassermann

Después de treinta años luchando contra leyes ineficaces para el bienestar animal, el abogado de derechos animales Steven Wise y su equipo legal, hacen historia al presentar las primeras demandas que buscan cambiar la concepción de un animal como objeto sin derechos, a una persona con protección legal.

After thirty years of struggling with ineffective animal welfare laws, animal rights lawyer Steven Wise and his legal team make history by filing the first lawsuits that seek to transform the conception of an animal as an object with no rights, to a person with legal protection.



Documental /EUA-Ecuador / 2016 / 92min / Bluray/ Color y b y n

Dirección, guion, producción fotografía: Ryan Patrick Killackey | Edición: Malcolm Lam

Bajo el asedio de misioneros que tratan de civilizarlos, los waorani luchan contra los agentes de la industria y su propio gobierno por sobrevivir. Sigamos al cineasta Ryan Killackey y su amigo nativo Otop, mientras se embarcan en una expedición al bosque con más biodiversidad en la Tierra.

Under siege by missionaries seeking to civilize them, the Waorani people battle industry operatives and their own government in a fight to survive. Join filmmaker Ryan Killackey and his native friend Otopo as they embark on an expedition into the most biodiverse forest on Earth.





FOCOS

Las películas seleccionadas en esta sección muestran diferentes perspectivas de las circunstancias y consecuencias del consumo, obtención y distribución de los recursos energéticos. La urgencia por adoptar prácticas más sostenibles en materia energética es evidente a través de estos trabajos cinematográficos llenos de inspiración, soluciones y tragedias que son también importantes para aprender y mejorar.



FOCUS

The films selected in this section show different perspectives on the circumstances and consequences of the consumption, production and distribution of energy resources. The urgency of adopting more sustainable energy practices is evident through these inspirational film works, solutions and tragedies that are also important for learning and improving.



Cortometraje / México / 2015 / 3.33 min / Bluray / Color

Dirección, guion: Rodrigo Martínez | Producción: Diego Acevedo | Animación: Adrián Villarespe, Sarah Páramo | Iluminación: Rodrigo Martínez, Sarah Páramo

Una joven atrapada en un mundo oscuro decide sacrificar los pocos recursos que tiene para traer la luz a los habitantes de ese lugar.

A young girl trapped inside a dark world decides to sacrifice her few resources so that she can bring light to the inhabitants of that place.

Backlight: The Breakthrough in Renewable Energy

Backlight: Los avances de la energía renovable



Documental / Países Bajos / 2016 / 48 min / Bluray / Color

Dirección: Martijn Kieft | Producción: Thu Ha Nguyen Thi

La energía limpia es hoy menos exótica y más práctica gracias a los esfuerzos de algunos países. Colectivamente, se preparan para una revolución mundial. *Backlight* nos lleva a las oficinas corporativas y a las líneas de producción donde se hace este trabajo, y examina lo que este movimiento podría significar para el futuro del consumo de energía en el planeta.

Clean energy is today less exotic and more practical thanks to the efforts of some countries. Collectively, they are greasing the wheels for a worldwide revolution. Backlight takes us inside the corporate offices and production lines where this work is being done, and examines what it could mean for the future of energy consumption on Earth.

Before the Flood

Antes que sea tarde



Documental / Estados Unidos / 2016 / 96 min / Bluray / Color

Dirección: Fisher Stevens | Guion: Mark Monroe | Producción: F. Stevens, Leonardo DiCaprio | Edición: Geoffrey Richman, Ben Sozanski, Abhay Sofsky, Brett Banks | Fotografía: Antonio Rossi

Leonardo DiCaprio viaja por los cinco continentes y el Ártico para experimentar el cambio climático de primera mano. Se une a expediciones con científicos, descubre la realidad detrás del cambio climático y se reúne con líderes políticos que luchan contra la inacción ante esta amenaza.

Leonardo DiCaprio travels to five continents and the Arctic to witness climate change firsthand. He goes on expeditions with scientists uncovering the reality of climate change and meets with political leaders fighting against inaction

Dear President Obama

Estimado Presidente Obama



Documental / Estados Unidos / 2016 / 100 min / Bluray / Color

Dirección, guion, producción: Jon Bowermaster | Guion: Lisa Michelle Axelrod | Producción, narración: Mark Ruffalo

Este documental es una llamada de atención al presidente Obama, pero también es un grito a todos los funcionarios de Estados Unidos, a fin de que consideren la creciente evidencia que demuestra que, dejar los combustibles fósiles en el suelo, es la única opción energética razonable para seguir adelante.

The film is an appeal to President Obama, but it is also a very loud shout-out to every elected official in the USA to carefully consider the growing evidence that proves that leaving fossil fuels in the ground is the only reasonable energy path forward.

Death by a Thousand Cuts

Muerte por mil cortes



Documental / Estados Unidos-República Dominicana / 2016 / 73 min / Bluray / Color

Dirección, guion, producción: Juan Mejía Botero, Jake Kheel | Producción: Ben Selkow, Jake Kheel | Edición: Adriana Pacheco | Fotografía: Juan Carlos Castañeda

Un guardabosques dominicano fue brutalmente asesinado con un machete, probablemente mientras patrullaba un lugar de producción ilegal de carbón. El asesinato es en una metáfora sobre la deforestación masiva: el arma homicida es la misma herramienta utilizada para cortar miles de árboles dominicanos

A Dominican Park Ranger was found brutally murdered by machete, probably while patrolling an illegal charcoal production site. This murder becomes the metaphor for mass deforestation: the alleged murder weapon itself being the same tool used to chop down Dominican trees by the thousands.

Hombre eléctrico

Electric Man



Cortometraje / Chile/ 2016 / 17 min / Bluray / Color

Dirección: Álvaro Muñoz Rodríguez | Producción: Teresa Salinas, Eduardo Salinas | Fotografía: Álvaro Cortés | Edición: Álvaro Muñoz Rodríguez

En un pequeño pueblo desértico donde los espejismos parecieran cobrar vida, viven Gastón y su madre Fresia. Personajes solitarios dentro de una comunidad que pareciera existir fuera del tiempo, están sujetos a la memoria de un pasado olvidado donde las voces, sonidos y gestos revelan la magia de un nostálgico mundo, que se abre al girar las ruedas de una bicicleta.

In a little desert town, where mirages seem to come alive, Gaston and his mother Fresia, live. Lonely characters within a community that looks like it's out of time, liable to the memories of a forgotten past, where voices, sounds and gestures reveal the magic of a nostalgic world, that opens at the turn of a bicycle's wheels.

When Two Worlds Collide

Choque de dos mundos

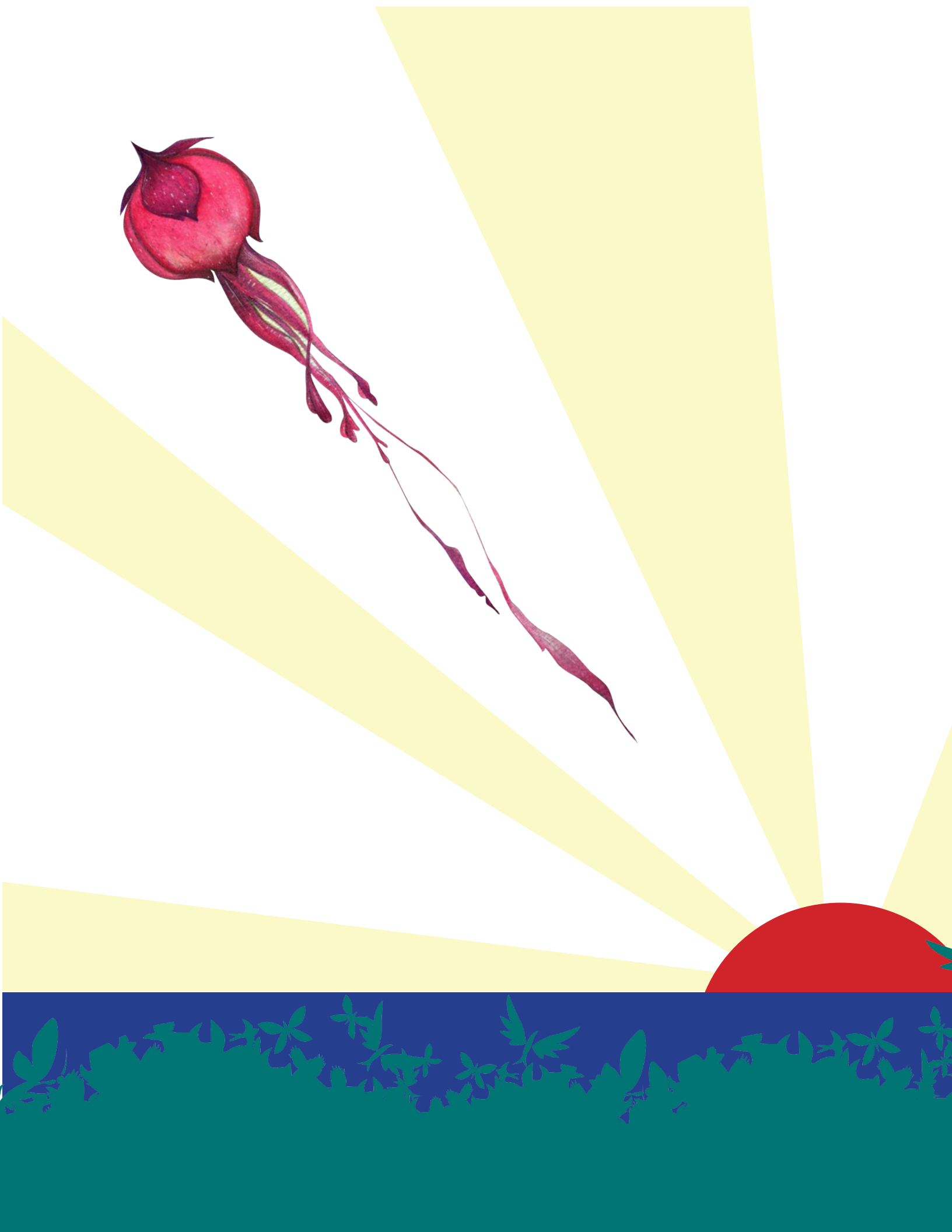


Documental / Estados Unidos-Perú / 2016 / 100 min / Bluray / Color

Dirección, fotografía: Heidi Brandenburg, Mathew Orzel | Producción: Taira Akb | Edición: Carla Gutier | Música: H. Scott Sali

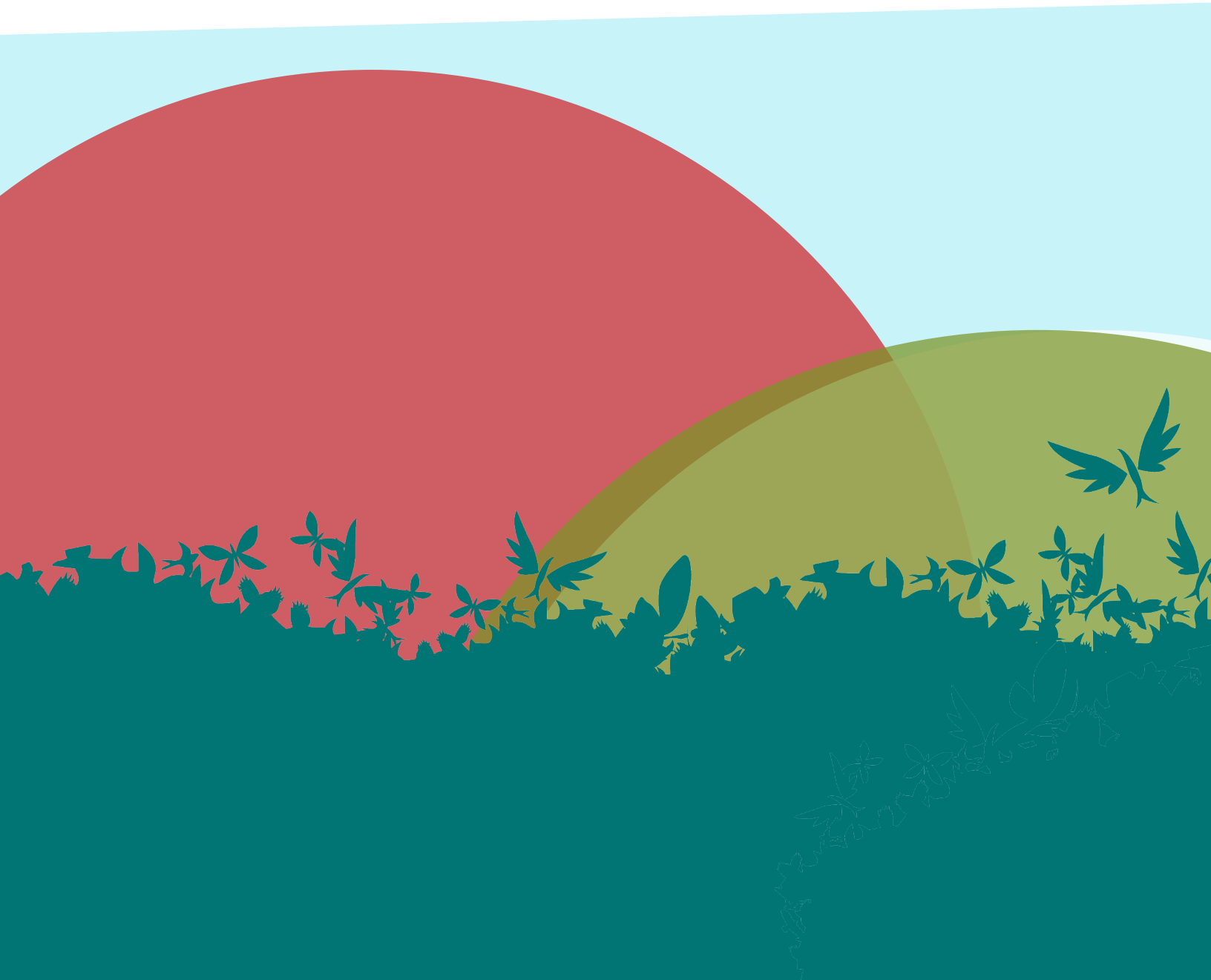
Este documental lleva al público a la línea de fuego entre dos facciones poderosas y opuestas en Perú, los activistas indígenas en defensa de la selva amazónica y el régimen del presidente Alan García.

This documentary takes the public to the line of fire between two powerful and opposing factions in Peru, the indigenous activists in defense of the Amazon jungle and the regime of President Alan Garcia.



TIERRA

Propone una nutrida y diversa selección de títulos hechos por realizadores mexicanos. Presentamos cuatro líneas discursivas de temas que afectan a la sociedad mexicana actual, y en gran medida al entorno global: comunidad, sustentabilidad, memoria social y discursos sociopolíticos.



LAND

It proposes a large and diverse selection of titles made by Mexican filmmakers. We present four discursive lines of topics that affect current Mexican society, and to a large extent the global environment: community, sustainability, social memory and sociopolitical discourses.



Atl Tlachinolli

Scorched Water



Documental / México / 2016 / 76 min / Bluray / Color, b y n

Dirección, guion, fotografía: Alexander Hick Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C., University of Television and Film Munich | Edición: Julián Sarmiento | Narrador: Mathias Hirth

En la búsqueda del Axolotl, una salamandra que solía vivir en los antiguos lagos del Valle de México, *Atl Tlachinolli* es un ensayo sobre supervivencia y adaptación, una mirada insólita a lo que perdura.

Searching for the unique Axolotl, an endemic salamander that used to live in the former lake of Mexico, Atl Tlachinolli is an essayistic inquiry into survival and adaptation, the film casts its gaze on that which remains.

Cantadoras, memorias de vida y muerte en Colombia

Cantadoras, Memory Chants of Life and Death in Colombia



Documental / México / 70 min / Bluray/ Color

Dirección, guion: María Fernanda Carrillo Sánchez | Producción: Amaranta Díaz Carnero | Fotografía: Manuel Ortíz Escámez, Amaranta Díaz Carnero; Emilia López Guzmán; Azeneth Farah

Este documental musical de corte etnográfico, resalta el papel de las mujeres en la resistencia cultural de los pueblos afro descendientes en Colombia y en la construcción cotidiana de una memoria no patriarcal.

This ethnographic musical documentary highlights the role of women in the cultural resistance of Afro-descendant people in Colombia and the daily construction of a non-patriarchal memory.

Derecho de playa

Entitled to Sail



Documental / México / 2016 / 74 min / Bluray / Color

Dirección: Jorge Díaz Sánchez | Producción: Jorge Díaz Sánchez, Cristina Alfaro | Fotografía: Sergio Martínez | Edición: Raúl López Echeverría.

Los pescadores de Jalisco han ejercido libremente su oficio desde hace décadas. Hoy luchan por mantener un oficio lleno de belleza dentro del mar, y en riesgo fuera de él.

The fishermen from Jalisco have freely exerted their craft for decades. Today they must fight to preserve a craft full of beauty while in the sea but at risk out of it.

El maíz en tiempos de guerra

Maize in Time of War



Documental / México / 88 min / Bluray /Color

Dirección, guion, edición: Alberto Cortés | Producción: Ana Solares, Alberto Cortés | Fotografía: Marc Bellver | Producción: Diego Sepúlveda | Sonido: Emilio Cortés

Este documental ilustra el excepcional proceso del maíz, –la delicadeza para seleccionar la semilla y preparar la tierra que va a recibirla, la tenacidad de sus cuidados, la cosecha y los usos vitales de sus frutos– en cuatro milpas; una wixárika en el norte de Jalisco, una ayuuk en Oaxaca, y dos tseltales en Chiapas.

This film illustrates the exceptional process of corn, –the delicacy to select the seed and prepare the land that will receive it, the tenacity of its care, the harvest and the vital uses of its products– in four maize fields; a Wixárika one in northern Jalisco, another ayuuka in Oaxaca, and two Tzeltal ones in Chiapas

Pies ligeros

Swift Feet



Documental / México / 2016 / 76 min / Bluray / Color

Dirección: Juan Carlos Núñez | Producción: Juan Carlos Núñez, Henry L'Esperance | Fotografía: Ignacio Chávez, Juan Carlos Núñez, Henry L'Esperance, Roberto Morales

En la década de los 90, Victoriano Churo y Cirildo Chacarito corredores rarámuris, participaron en ultra maratones internacionales en los que rompieron récords e impusieron una nueva manera de correr. Ahora es tiempo de que las nuevas generaciones continúen la tradición cultural que los coloca entre los mejores deportistas del mundo.

In the 90's Rarámuri runners, Victoriano Churo and Cirildo Chacarito participated in several international ultra-marathon competitions. They broke records and imposed a new style of running. It will now be the turn of their children to continue to carry their cultural heritage as some of the best sportsmen in the world.

Si corre o vuela... a la cazuela

If It Runs or Flies It Ends in the Pot



Documental / 2016 / México / 76 min / Bluray / Color

Dirección: Salomón Morales Olvera, Rogelio Calderón Jiménez | Producción: Mariana Lizárraga Rodríguez | Fotografía, sonido directo: Rogelio Calderón Jiménez Salomón Morales Olvera

Conoceremos la riqueza gastronómica del pueblo Hñähñü a través de la convivencia con la familia Ramírez Cruz. Recorreremos junto a ellos el Valle del Mezquital, recolectando y conociendo la flora y fauna, que conforman una gastronomía única y extraordinaria, heredada desde tiempos prehispánicos, que dialoga y valora el entorno.

Along with the Ramírez Cruz family we will get to know the Hñähñü people gastronomic richness. We will travel Mezquital Valley, collecting and knowing the flora and fauna, that conforms a unique and extraordinary gastronomy, inherited from pre-Hispanic times, which dialogues with and values the environment.

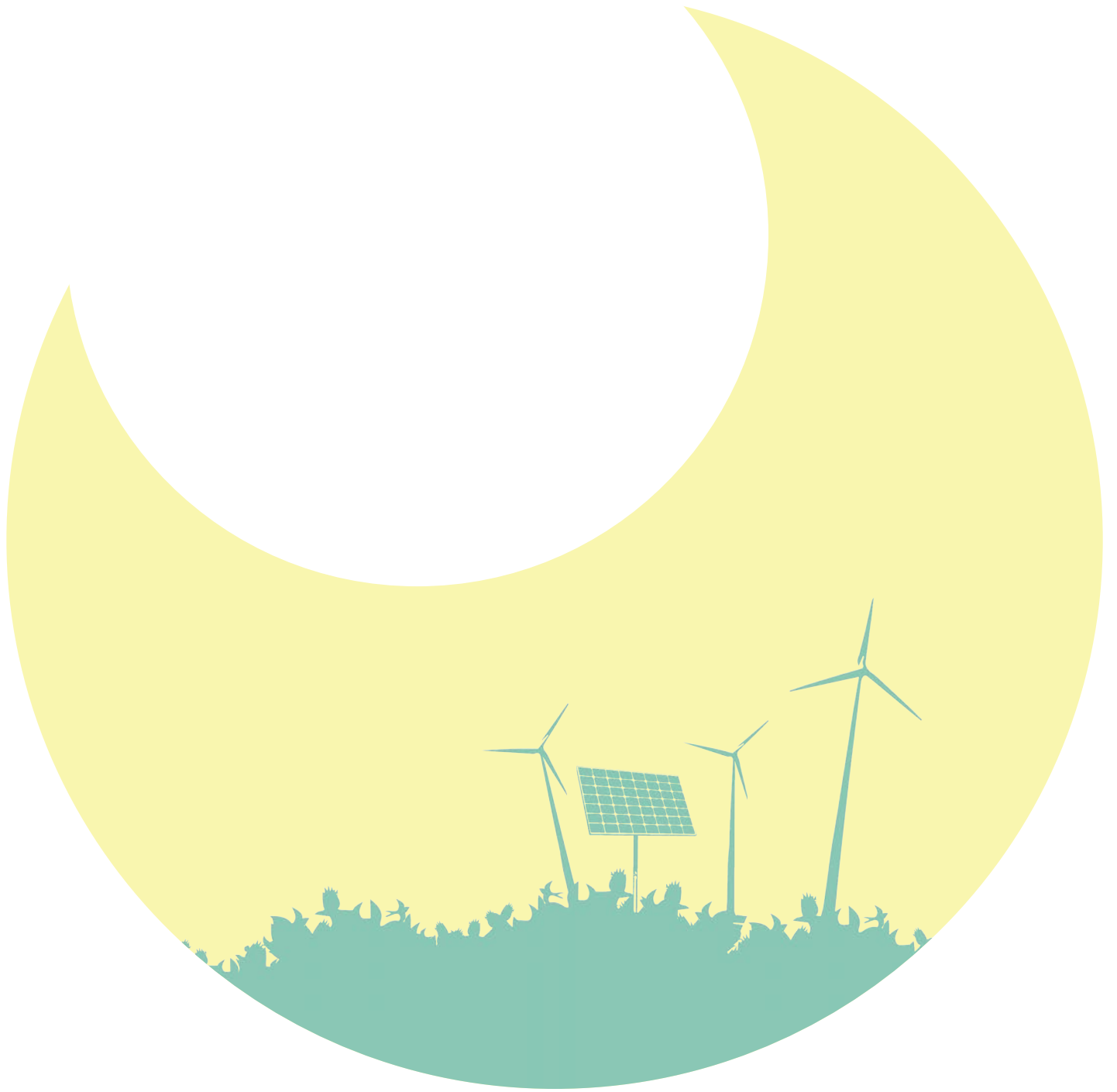


Documental / México / 2017 / 69 min / Bluray / Color

Dirección, guion: Jaime Rogel Román | Producción: Raúl Vázquez Mojica | Gerente de producción: Yoliztli Cázares Palma | Asistente de producción: Emmanuel Cuevas Mojica, Marco Estrada | Fotografía: Raúl Vázquez Mojica

El Tecolote es una comunidad rural situada en medio del desierto de Matehuala, en el estado de San Luis Potosí, México. Cada año los habitantes se encomiendan a San Isidro Labrador, pues si él lo permite, habrá lluvias que beneficiarán la cosecha de los lugareños y permitirá la abundancia del peyote.

El Tecolote is a rural community located in the middle of the Matehuala desert, in the state of San Luis Potosí, Mexico. Every year the inhabitants are entrusted to San Isidro Labrador, if the saint allows it, there will be enough rain to benefit the harvest and allow the abundance of peyote.



Los árboles no dejan ver el bosque

The Trees Hide the Forest

Documental / 2016 / México / 11 min / Color / Bluray

Dirección, guion, edición, sonido, producción: Gastón Andrade | Fotografía: Ariana Romero

Durante mucho tiempo el municipio de Cherán, Michoacán, fue hostigado por miembros del narcotráfico que extorsionaban a la población y destruían los bosques aledaños. Armados con piedras y palos sus habitantes decidieron unirse para desterrar al crimen organizado, terminar con la tala clandestina de árboles y reforestar los bosques.

For a long time the municipality of Cherán, Michoacán, was harassed by members of drug cartels that extorted the population and destroyed the surrounding forests. Armed with stones and sticks, its inhabitants decided to unite to banish organized crime, to end clandestine logging and to reforest the forests.

El buzo

The Diver

Documental / México / 2015 / 15 min / Bluray / Color

Dirección, guion: Esteban Arrangoiz | Producción: E. Arrangoiz, Jaime B. Ramos, Mariana Rodríguez, Víctor H. Jiménez | Edición: M. Rodríguez, E. Arrangoiz | Fotografía: Martín Molina | Fotografía submarina: Christian Rivera | Fotografía adicional: Carlos Arriaga

Julio César Cú Cámara es el jefe del equipo de buceo del drenaje de la Ciudad de México, se dedica a reparar bombas y a retirar basura de los canales para permitir que las aguas negras drenen fuera de la ciudad.

Julio César Cú Cámara is the chief diver in Mexico City's sewerage system, his job is to repair pumps and dislodge garbage that flows into the gutters to maintain the circulation of sewerage waters.

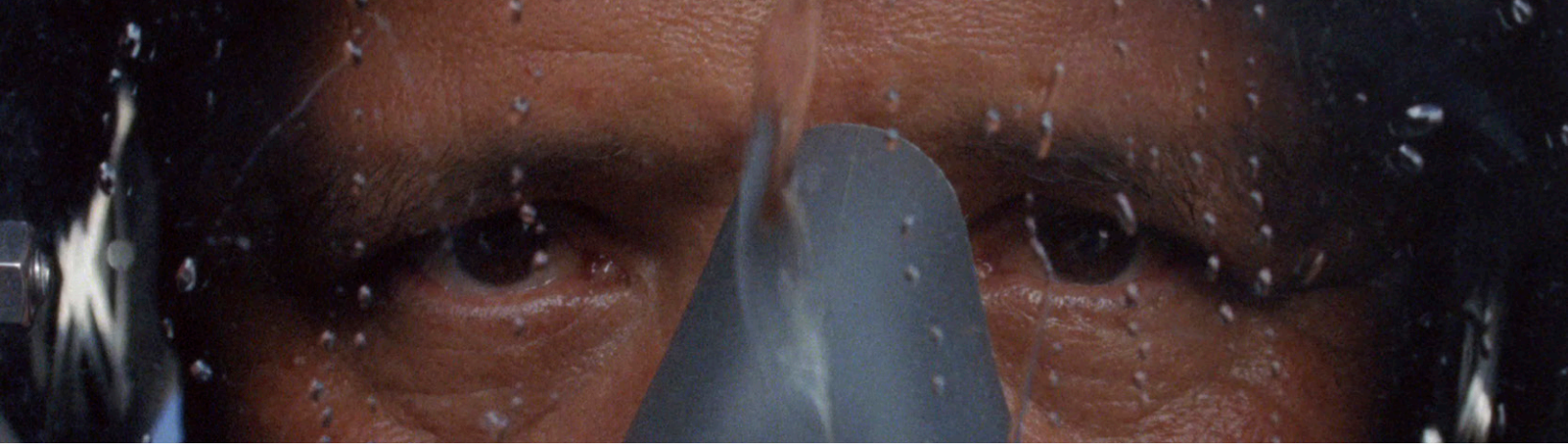
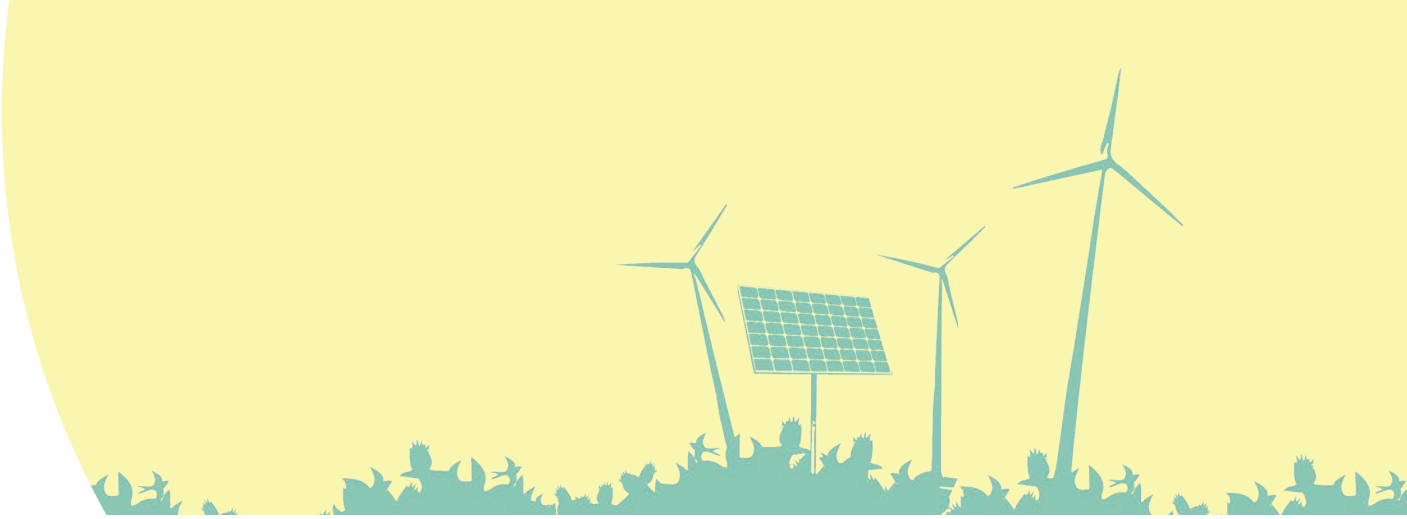
Cåsucka

Ficción / México / 2016 / 11 min / Bluray / Color

Dirección, guion, producción, fotografía: Dalia Huerta Cano, Ivan Puig | Productora ejecutiva: Karla Uribe

En un lugar indefinido, en un tiempo futuro, Cåsucka cuenta una historia de ciencia ficción rural sobre la extinción, narrada por el último ejemplar de una estirpe.

On an uncertain place, on a future time, Cåsucka is a rural science fiction story about extinction, narrated by an individual who is the last of its kind.





Cobá esperanza, una historia de sustentabilidad

Hope

Documental / México / 2016 / 13 min / Bluray / Color

Dirección, guion: Fernando Colin Roque | Fotografía: Alejandro De la Rosa Arriaga | Producción ejecutiva: Eduardo Martínez Romero | Producción: Alejandro De la Rosa Arriaga y Fernando Colin Roque

Este cortometraje es un ejemplo de empoderamiento de la mujer a través de una práctica sustentable, que es vital para la supervivencia de la especie humana en el planeta: la apicultura.

This short film is an example of the empowerment of women through a sustainable practice, which is vital for the survival of the human species on the planet: beekeeping.

Don Isidro - Una vida pastoreando

Don Isidro - A life Shepherding

Documental / México / 2016 / 12 min / Bluray / Color, b y n

Dirección, guion, fotografía: Idzin Xaca Avedaño | Producción: Nancy Domínguez González, Domingo Canales Espinosa | Edición: Idzin Xaca Avedaño, Miguel Salgado Parra

Don Isidro, pastor de cabras, comparte su vida y sus conocimientos sobre plantas de pastoreo con universitarios, mostrándoles la importancia de su labor.

Don Isidro, a goat herder, shares his life and knowledge about grazing plants with university students, showing them the importance of his work.

Guachimontones, los límites del hombre y la naturaleza

Guachimontones, the Limits of Man and Nature

Documental / México / 2016 / 24 min / Bluray / Color

Dirección, producción: Mayte Aguilar, Eliza Grzybowska | Guion: Mayte Aguilar, Eliza Grzybowska, Alejandro Soltero Valencia | Fotografía: Eliza Grzybowska

Seis pobladores de Guachimontones guían esta historia a través de su vida cotidiana, en la búsqueda de su armonía con el entorno.

Six inhabitants from Guachimontones guide the viewer through this story, addressing their everyday life and their search for harmony with their environment.

El jardín de las delicias

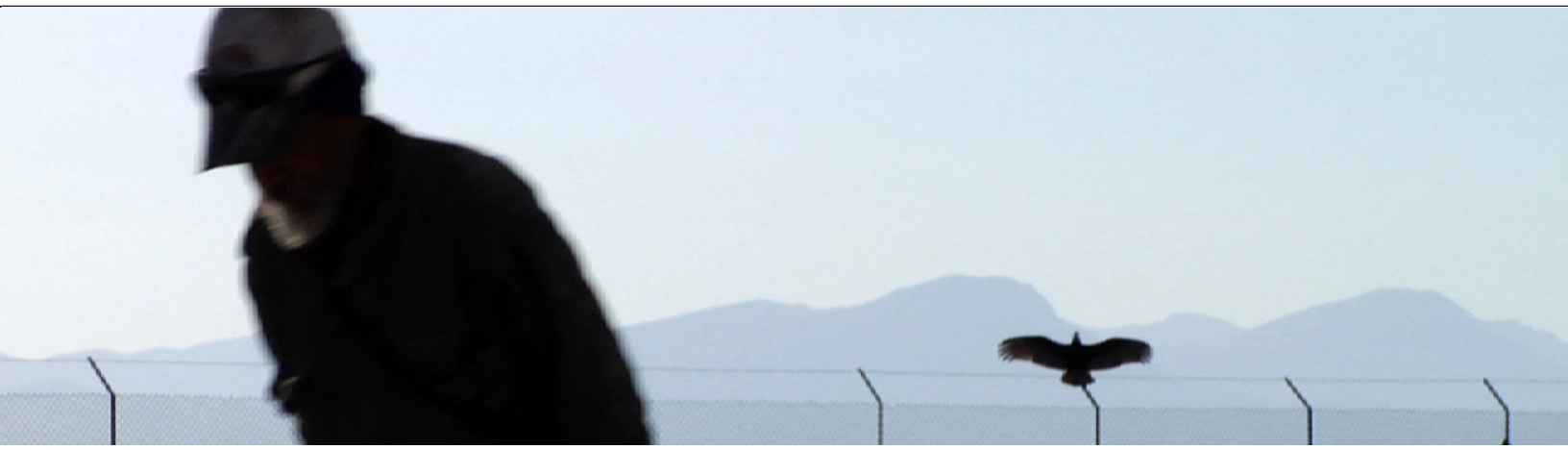
The Garden of Delights

Animación / México / 2016 / 7 min / Bluray / Color

Dirección y guion: Alejandro García Caballero | Producción: César Moheno Plá | Dirección de Animación: Federico Gutiérrez Obeso | Dirección de Arte: José Daniel Morales Robles

Un visitante del inframundo descubre que el color y la locura serán los ingredientes para crear su propio universo.

A visitor from the underworld finds that color and madness are the ingredients to create a new universe.



Juan Perros

Documental / 2016 / México / 34 min / Bluray / Color

Dirección: Rodrigo Ímaz | Guion: Rodrigo Ímaz, Juan Pablo San Esteban | Producción: Trisha Ziff | Fotografía: Emiliano Fernández Hurtado

Juan Perros nos envuelve en un complejo universo de pensamientos que narran su experiencia en un brutal ataque que lo condiciona a vivir de los desechos que genera la sociedad. Olvidado por su comunidad Juan vive junto a sus animales practicando una filosofía de vida humilde y radical.

Juan Perros envelops us in a complex universe of thoughts that narrate his experience in a brutal attack that conditions him to live on the waste generated by society. Forgotten by his community Juan lives with his animals practicing a philosophy of humble and radical life.

La laguna

The Lagoon

Documental / 2016 / México-Estados Unidos / 38 min / Bluray / Color

Dirección, producción, fotografía: Aaron Schock | Edición: Johnny Basset

Ubicado en los bosques tropicales del sur de México, *La Laguna* cuenta la historia del notable viaje de un niño maya desde la infancia hasta la adolescencia.

Set within the rainforests of southern Mexico, La Laguna tells the story of a Mayan boy's remarkable journey from childhood to adolescence.

Minero fui

I Was a Miner

Documental / México / 2014 / 10 min Bluray / Color

Dirección: Edgar Omar Alejandro Gutiérrez Neri | Producción: Omar José Hernández Alcalá, María Fernanda Ramírez Pérez | Fotografía: Jesús Bernabé Granados Herrera, Alam Alejandro Rojas Morales

Don Raymundo, el último minero de Mineral de Pozos, nos cuenta la historia de la decadencia de esta antes próspera ciudad minera, así como su experiencia personal.

Don Raymundo, the last miner from Mineral de Pozos, narrates the history of decadence that this once prosper mining city has lived, as well as his personal experience.

Ollin 85

Animación / México / 2016 / 4 min / Bluray / Color

Dirección: Carlos Gamboa | Animación: David Torres Guevara, Esteban Azuela, Alejandra España, Carlos Gamboa, Rubén Miranda | Color: Rubén Miranda, Rodrigo de la Vega | Sonido: Jonathan Macías Ramírez

Documental animado que aborda el terremoto de 1985 en la Ciudad de México. Múltiples relatos que ilustran las experiencias sufridas para reconstruir la ciudad y la vida cotidiana de los ciudadanos.

Animated documentary that addresses the 1985 earthquake in Mexico City. Multiple stories that illustrate the experiences suffered to rebuild the city and the daily life of citizens.

La secta de los insectos

The Inksect

Animación / México / 2016 / 10 min / Bluray / Color

Dirección, guion: Pablo Calvillo | Producción: Miguel Anaya | Fotografía: Serguei Saldiva AMC | Animación 2D: MEMOMA | Animación 3D: MaliArts

Las corporaciones gubernamentales confiscaron todos los libros para quemarlos y generar electricidad. Un grupo clandestino conocido como la secta de los insectos buscaba y escondía los pocos que quedaban.

Government corporations confiscated all the books to burn them and generate electricity. A clandestine group known as The Insect Sect, searched for them and hid them.

Temporada de pitayas

Pitaya Season

Documental / 2016 / México / 18 min / Color / Bluray

Dirección: Adriana Vázquez, Ricardo Cárdenas | Guion: Adriana Vázquez, Ana Belén Vázquez, Ricardo Cárdenas | Producción: Kultu Films-Conaculta | Fotografía: Sadayuky Minami

Doña Meche y Don Toño nos muestran su vida y relatan cómo se realiza el proceso artesanal de cosecha y venta de pitayas, tradición que tiene más de 25 años.

Doña Meche and Don Toño show us their lives and narrate the artisan process of harvest and sale of pitayas, tradition that has more than 25 years.

La tortuga primordial

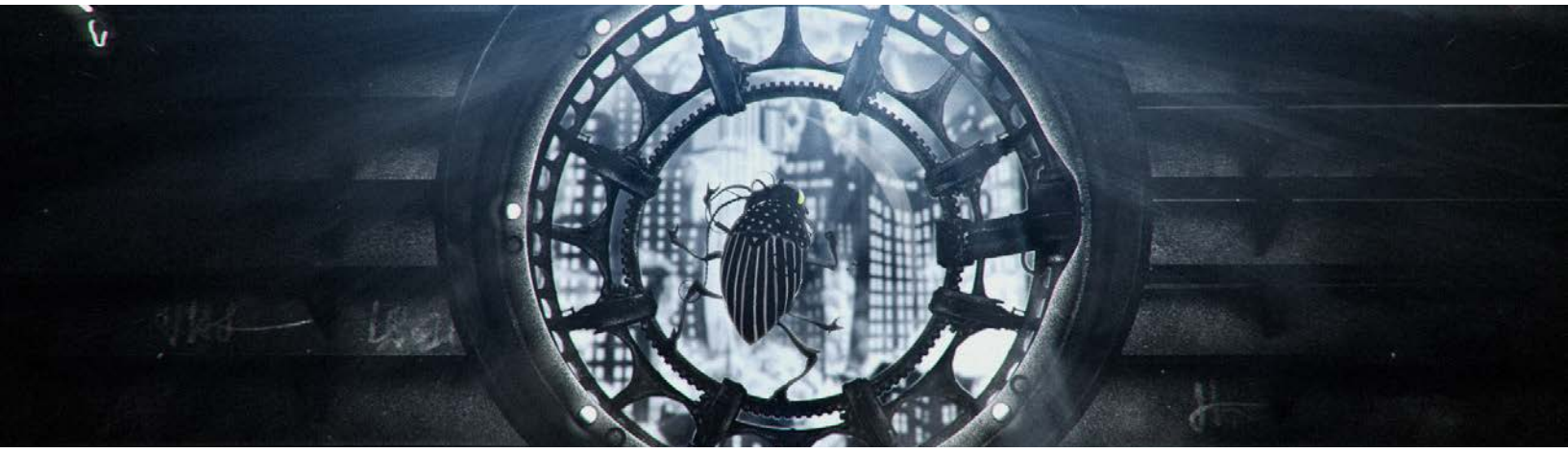
The Primordial Turtle

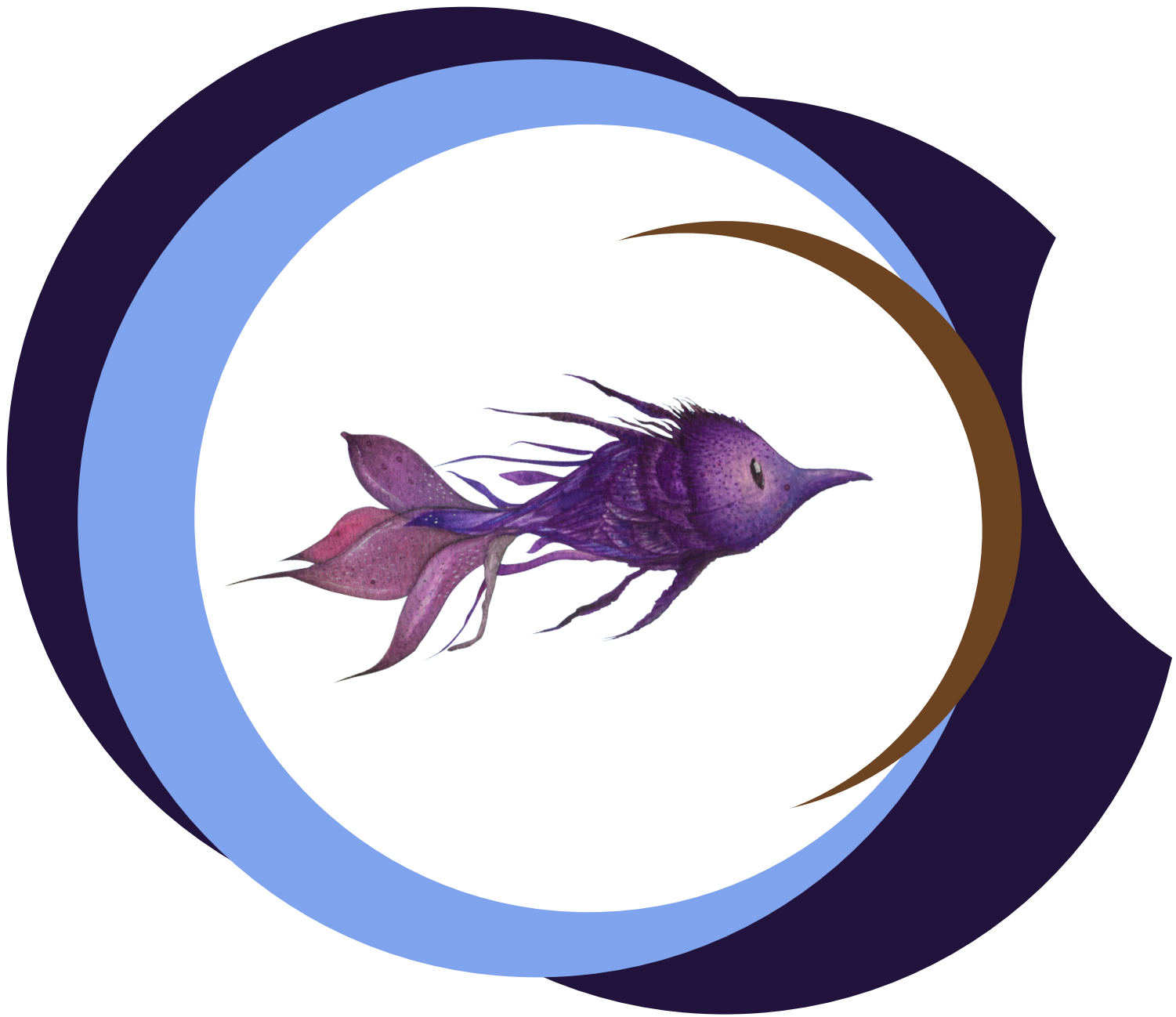
Documental / México / 2016 / 52 min / Formato: Bluray / Color

Dirección: Eduardo Quiroz | Guión: José Miguel Núñez, Eduardo Quiroz | Producción: Gabriela Kircher, Eugenia Montiel | Fotografía: Héctor Ortega, Enrique de la Cruz

Esta es una película sobre la relación entre los humanos y las tortugas, sobre las graves amenazas de extinción que enfrentan las tortugas marinas y sobre los esfuerzos que se hacen en Baja California Sur para su conservación.

This is a film about the relationship between humans and turtles, it's about the serious threats of extinction that the sea turtles face and about the efforts that are made in Baja California Sur for their preservation.



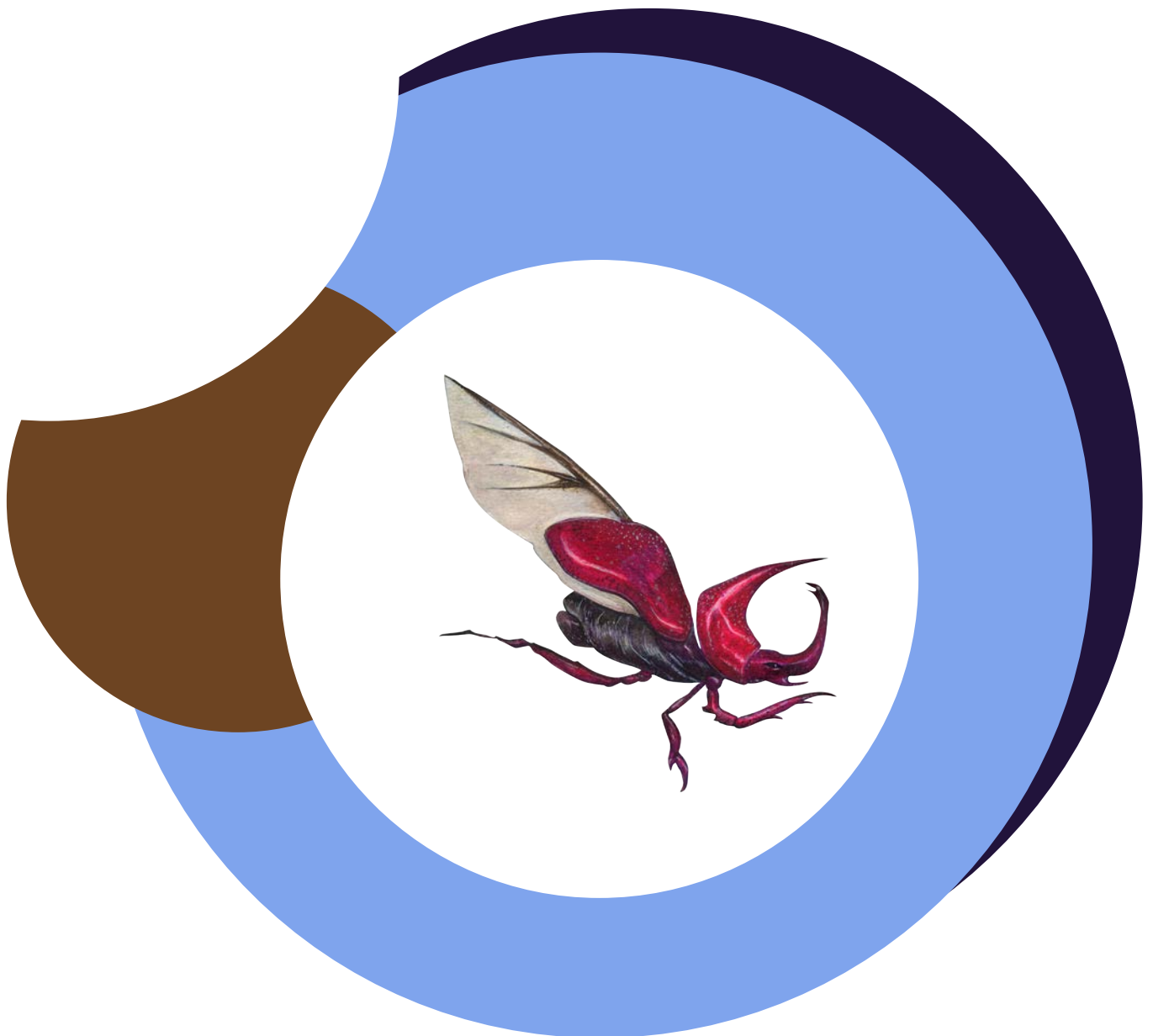


ECOS

En conmemoración de los 25 años del Environmental Film Festival in the Nation's Capital, presentamos cinco largometrajes y un corto de producción estadounidenses de su última edición en marzo en Washington DC, cuyo común denominador es el agua. Historias del océano, de ríos, de aventura, de culturas ancestrales y de animales en peligro de extinción en contraste con la creciente lucha por mantener el equilibrio en el uso de los recursos.

ECHOES

In commemoration of the 25 years of the Environmental Film Festival in the Nation's Capital, we present five feature films and a short American production film from its last edition in March in Washington DC, whose common denominator is water. Stories of the ocean, rivers, adventure, ancestral cultures and endangered animals in contrast to the growing struggle to maintain the balance in the use of resources.





Documental / Estados Unidos / 2016 / 64 min / Bluray / Color

Dirección: Gina Abatemarco | Producción: Gina Abatemarco, Anne Takahashi | Fotografía: Zoe White | Edición: Nadav Harel

Kivalina cuenta la historia de la tribu esquimal Inupiaq cuya isla está desapareciendo en el Ártico de Alaska, sin recursos para moverse y con sólo una precaria pared de mar como protección. Esta película explora poéticamente la lucha de la comunidad para mantener su forma de vida dentro de un sistema fallido.

Kivalina tells the story of an Inupiaq Eskimo tribe whose island is disappearing into the Alaskan Arctic. With no resources to move and only a precarious sea wall to protect them, the film poetically explores the community's struggle to maintain their way of life within a system that is failing them.

The Last of the Longnecks

La última de las jirafas



Documental / Estados Unidos / 2016 / 92 min / Bluray / Color

Dirección: Ashley Scott Davison | Producción: Catherine Land | Fotografía: Matthew Chase | Edición: Julie Creveling, Laura Gavigan

Este documental explora la difícil situación de las jirafas y las implicaciones de su desaparición en nuestro cambiante mundo. La película busca celebrar la majestuosidad de estos animales, dar a conocer su lucha por sobrevivir y explorar la esperanza que pueda haber aún en la relación entre la humanidad y la naturaleza.

This documentary explores the plight of giraffes and the implications of their demise in our rapidly changing world. The film seeks to celebrate what makes these majestic animals so unique, to shed light on their struggle, and to further explore what hope can be found in the tangled relationship between humanity and nature.

A Plastic Ocean

Un océano plástico



Documental / Reino Unido / 2016 / 100 min / Bluray / Color

Dirección, guion: Craig Leeson | Guion: Mindy Elliott | Producción: Adam Leipzig, Jo Ruxton | Fotografía: Michael Pitts | Edición: Douglas Blush, Mindy Elliott

En este documental de aventura, Craig Leeson y un equipo internacional de científicos e investigadores, viajan alrededor del mundo durante cuatro años para explorar el frágil estado de nuestros océanos, descubrir verdades alarmantes sobre la contaminación de plásticos y proponer soluciones que pueden ser puestas en marcha de forma inmediata.

In this adventure documentary, Craig Leeson and an international team of scientists and researchers, travel around the world for four years to explore the fragile state of our oceans, uncover alarming truths about plastic pollution, and reveal working solutions that can be put into immediate effect.

RiverBlue: Can Fashion Save the Planet?

RiverBlue: ¿Puede la moda salvar el planeta?



Documental / Canadá / 2016 / 95 min / Bluray / Color

Dirección: David Mcilvrde, Roger Williams | Guion: David Mcilvrde | Producción: Roger Williams, Lisa Mazzotta | Música: Doug Johnson | Narración: Jason Priestley | Fotografía: Roger Williams

Este documental examina de cerca una de las industrias más contaminantes del planeta: la moda. Analiza la destrucción de nuestros ríos, su efecto sobre la humanidad y las soluciones que nutren de esperanza la posibilidad de un futuro sostenible.

This documentary examines up close one of the world's most pollutive industries, fashion. It also analyzes the destruction of our rivers, its effect on humanity, and the solutions that inspire hope for a sustainable future.

Sea Gypsies: The Far Side of the World

El Mar de los Gitanos: El lado más lejano del mundo



Documental / Estados Unidos / 2016 / 79 min / Bluray / Color

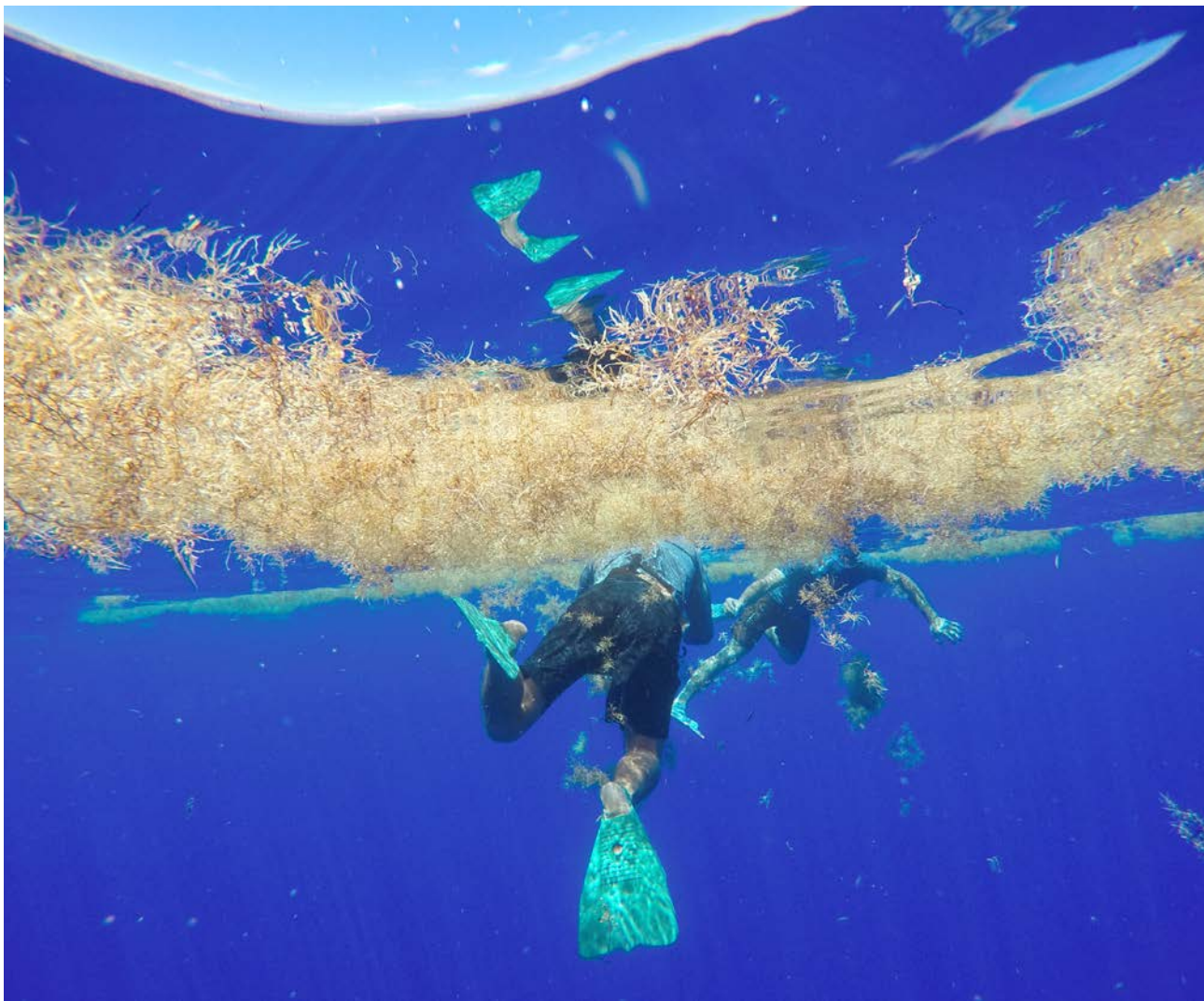
Dirección: Nico Edwards

De Nueva Zelanda a la Patagonia, a través del mar de Ross en la Antártida, el documental acompaña a la tripulación internacional nómada mientras esquiva icebergs, combate vientos huracanados, participa en una misión contra balleneros ilegales japoneses y se convierte involuntariamente en el velero que navegó más al sur en 2014.

From New Zealand to Patagonia via Antarctica's Ross Sea, the documentary follows the international nomadic crew as they dodge icebergs, battle hurricane force winds, engage in a mission against illegal Japanese whalers and unwittingly become the furthest south sailing yacht for 2014.

The Smog of the Sea

Smog en el mar



Documental / Estados Unidos / 2016 / 30 min / Bluray / Color

Dirección: Ian Cheney | Producción: Kizzy O'Neal, Emmett Malloy | Música: Jack Johnson, Simon Beins

Durante un viaje por el Mar de los Sargazos la tripulación filtra el agua y encuentra que una niebla de microplásticos impregna el mar, billones de fragmentos se encuentran abriendo paso a través de la cadena alimentaria marina.

During a journey through the Sargasso Sea, the crew sieves the water and finds that a fog of microplastics permeates the sea, trillions of plastic shards making their way up the marine food chain

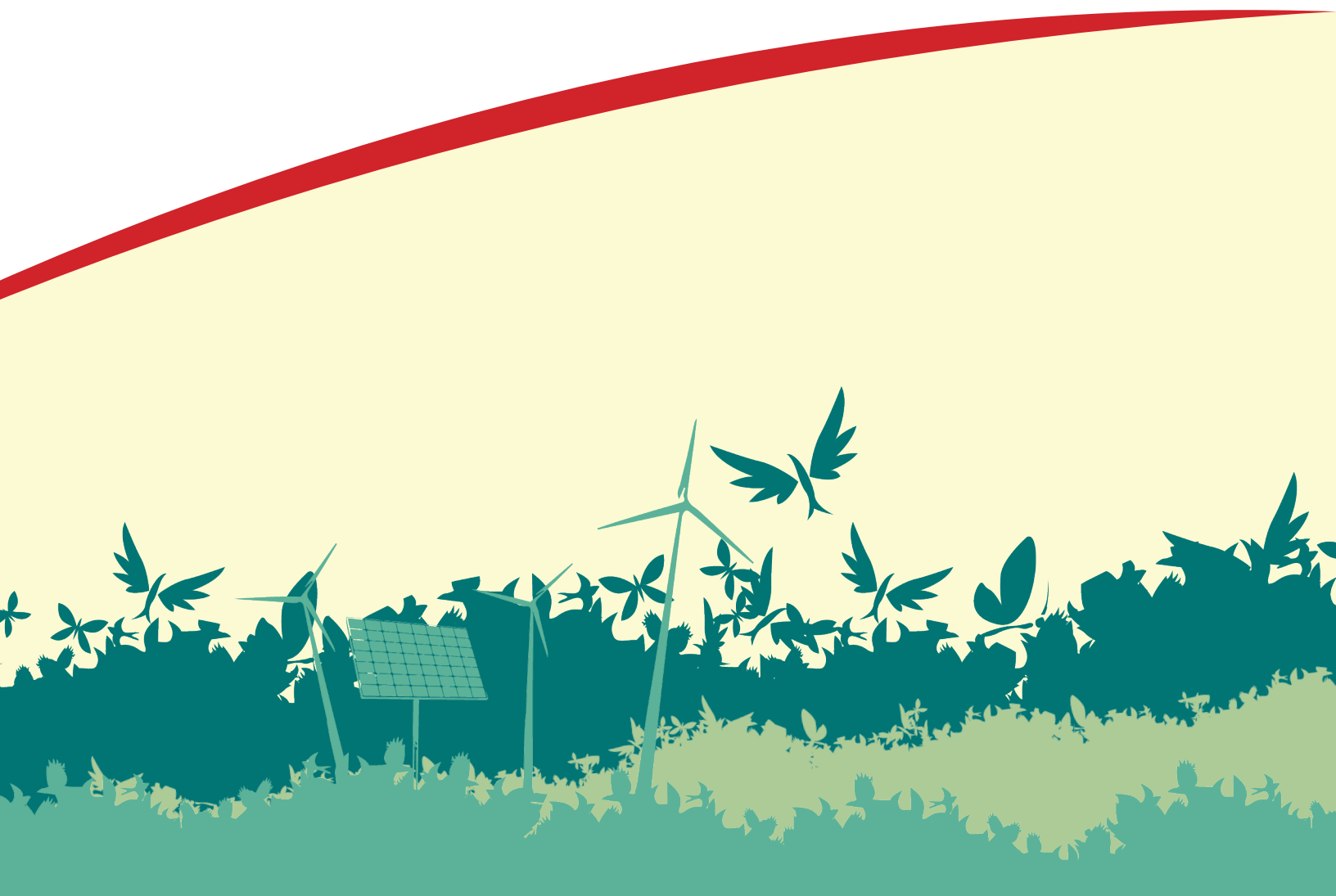
MUNDOS

Con siete largometrajes y dos cortos, es una de las ediciones más ricas que hemos presentado de esta sección. ¿De dónde vienen todos esos productos del supermercado?, ¿Cuál es el viaje de una pequeña ave migratoria?, ¿Qué pasa cuando una gran compañía se muda a tu pueblo y pierdes el acceso al agua o a tu comida? Estas y otras respuestas se encuentran en esta selección de películas de España, Canadá, Rusia, Estados Unidos, Finlandia y Escocia.



WORLDS

With seven feature films and two short films, it's one of the richest editions that we've presented of this section. Where do all those products at the supermarket come from?, What is the journey of a small migratory bird?, What happens when a big company moves to your town and you lose access to water or food? These and other answers can be found in this selection of films from Spain, Canada, Russia, the United States, Finland and Scotland.



Almas del Mar Bermejo

Souls of the Vermilion Sea



Cortometraje / México-Estados Unidos-China / 2017 / 29 min / Bluray / Color

Dirección, producción: Sean Bogle | Producción: Matthew Podolsky | Producción Ejecutiva: Ramona Mays

Varias comunidades pesqueras del Golfo de California enfrentan una crisis. La demanda de la vejiga natatoria de un pez llamado totoaba, pone en riesgo el ecosistema marino. Una especie está amenazada de extinción si la pesca ilegal de totoaba continúa, la marsopa endémica de México: la vaquita marina.

Several small fishing communities from the Gulf of California are facing a crisis. The black market for the swim bladder of a fish called the totoaba is putting the marine ecosystem at risk. One species is threatened with extinction if this illegal totoaba fishing continues, Mexico's endemic porpoise, the vaquita.

Delta Dawn

Amanecer en el delta



Animación / Estados Unidos / 2014 / 16 min / Bluray / Color

Dirección, producción, fotografía: Pete McBride | Edición: Scott McElroy, Pete McBride | Fotografía adicional: Andrew Quinn, Owen Bissel, Ron Chapple, Kontent Films | Animación: Matt Schultz, Shawna Schultz

El Río Colorado desembocó al mar durante seis millones de años, pero se detuvo hace casi dos décadas. En la primavera de 2014, algo cambió, el río se llenó de arena. Un equipo remó para ver si podían ser los primeros en navegar por este delta olvidado y una vez más, llegar al mar.

The Colorado River ran to the sea for six million years but stopped nearly two decades ago. In the spring of 2014, something changed, the is flooded with sand. A team paddled the crest to see if they could be the first to navigate this forgotten delta and once again kiss the sea.

FREIGHTENED: The Real Price of Shipping

FREIGHTENED: el precio real del transporte marítimo



Documental /España-Francia / 2016 / 84 min / Bluray / Color

Dirección, guion: Denis Delestrac | Producción Carles Brugueras, Marieke van den Bersselaar, Laurent Mini, Karim Samai | Fotografía: Jordi Esgleas Marroi | Edición: Dragomir Bajalica, Jean de Garrigues, Ibon Olaskoaga

Una audaz investigación que revela la mecánica y los peligros del transporte marítimo, una industria que, a pesar de ser poco conocida suministra a 7 mil millones de humanos y es la clave de nuestra economía, el medio ambiente y el modelo de nuestra civilización.

An audacious investigation that reveals the mechanics and perils of cargo shipping; an all-but-visible industry that relentlessly supplies 7 billion humans and holds the key to our economy, our environment and the very model of our civilization.

The Messenger

El mensajero



Documental /Canadá-Francia / 2015 / 90 min / Bluray / Color

Dirección: Su Rynard | Guion: Su Rynard, Sally Blake | Producción: Joanne P. Jackson, Sally Blake, Martin de la Fourchardiere, Su Rynard, Diane Woods | Fotografía: Daniel Grant, Amar Ahrab

Ingeniosa investigación acerca de las causas de la disminución de la población de aves cantoras. La película lleva al espectador por un viaje visualmente impresionante, el cual revela los problemas que enfrentan las aves, así como las desalentadoras implicaciones que esta situación tiene para nuestro planeta y nosotros mismos.

An artful investigation into the causes of songbird mass depletion. The film takes viewers on a visually stunning journey revealing how the problems that birds face also pose daunting implications for our planet and ourselves.

Nuclear Neighbour

Vecino nuclear



Documental / Suecia / 2016 / 78 min / Bluray / Color

Dirección, guion, producción: Fredrik Oskarsson | Producción: AJohn-Arvid Berger | Fotografía: Janne Niskala, Fredrik Oskarsson, Hanna Halmeenpää, Jukka Granstubb Rajala | Edición: Mervi Junkkonen | Sonido: Rune Hansen

La historia sobre la tarea gigantesca de Hanna Halmeenpää, una profesora que voluntariamente dona sus noches y fines de semana para salvar el singular ecosistema de su casa, ella y sus compañeros activistas saben que cuando se lucha contra un proyecto nuclear, el tiempo libre es un lujo que no puedes permitirte.

The story about Hanna Halmeenpää's mammoth task, a teacher who volunteers her evenings and weekends to save the unique natural environment of her home, she and her fellow activists know that, when fighting a nuclear project, free time is a luxury you can't afford.



Ficción / España / 2016 / 98 min / Bluray / Color

Dirección: Icíar Bollaín | Guion: Paul Laverty | Reparto: Anna Castillo, Javier Gutiérrez, Pep Ambrós

Alma tiene 20 años. Su abuelo, quien dejó de hablar hace años, es la persona que más le importa en este mundo. Ahora que ha decidido dejar de comer también, Alma se obsesiona con que lo único que puede hacer volver a su abuelo a su estado natural, es recuperar el olivo milenario que la familia vendió contra su voluntad hace 12 años

Alma is 20 years old. Her grandfather, who has stopped talking years ago, is the person she cares the most in the world. Now he has decided to stop eating too and she's obsessed with the only thing that can make her grandfather come back to his natural state: to recover the thousand-year-old olive tree that her family sold against his will 12 years ago.

Small People, Big Trees

Gente pequeña, árboles grandes



Documental /Rusia / 2016 / 45 min / Bluray / Color

Dirección: Vadim Vitovtsev | Producción: Olga Michi, Maksim Kovesnikov, Svetlana Ignatenko | Fotografía: Alexandr Kiper, Vyacheslav Krasakov, Michail Gudakov | Edición: Dmitry Gaenko | Música: Vahtang

En la República Centroafricana, viven los pigmeos Baka. Ellos cazan y recolectan regalos de los grandes árboles, rezan a los espíritus del bosque y enseñan a sus hijos a respetarlo, a tomar de él solamente lo que es necesario. Poco a poco su modo tradicional ha cambiado bajo la presión de la cultura del gran mundo.

The Baka pygmies live in Central African Republic. They hunt and gather gifts of big trees. They pray to the spirits of the forest and teach their children to respect it, to take from it only what is needed. Little by little their traditional ways are changing under the pressure of the Big World culture.

Psiconautas: los niños olvidados

Psychonauts, the Forgotten Children



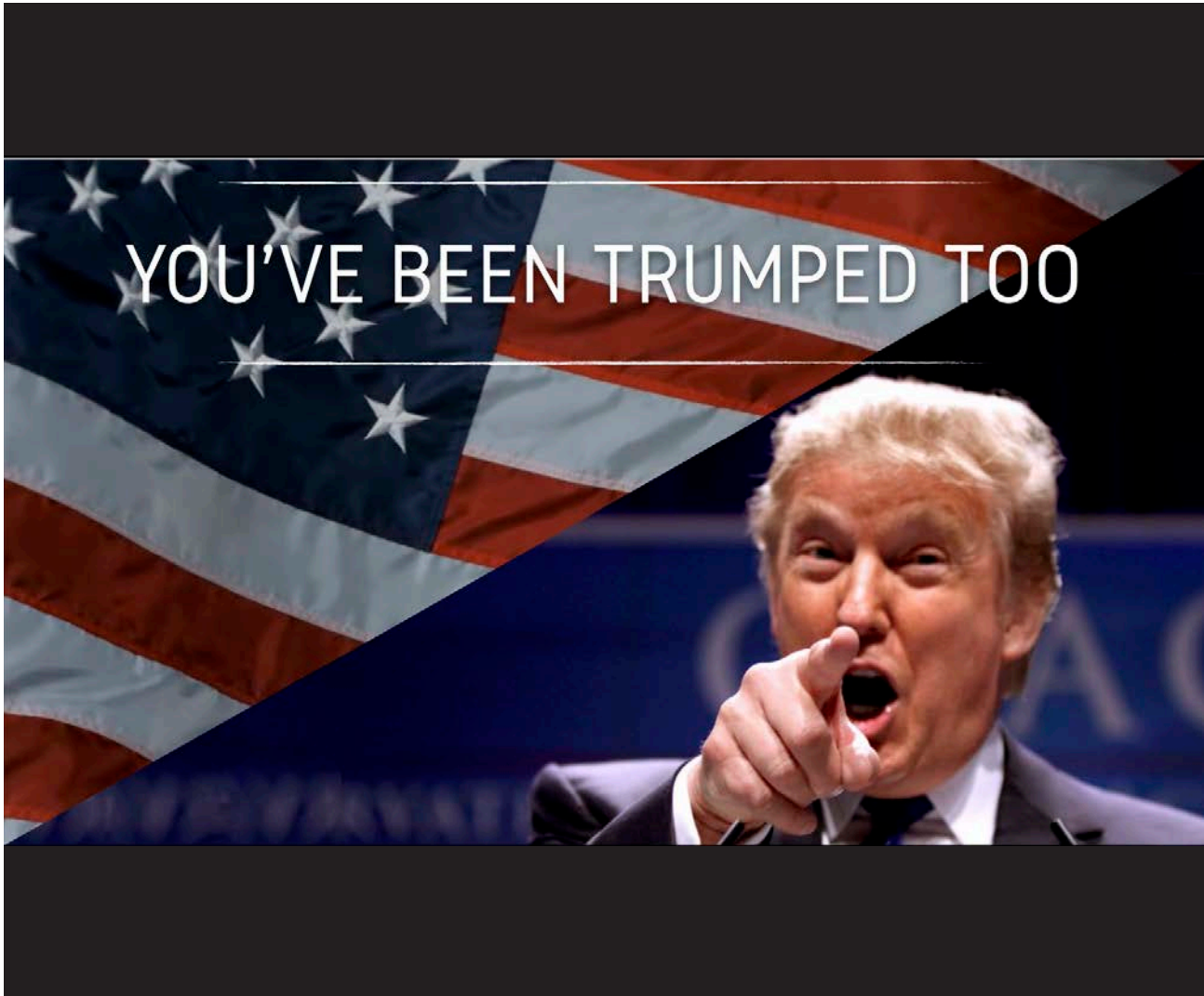
Animación/ España / 2015 / 76 min / Bluray / Color

Dirección, guion: Alberto Vázquez, Pedro Rivero | Producción: Farruco Castromán, Carlos Juárez, Luis Tosar | Animación: Khris Cembe | Música: Aranzazu Calleja

Birdboy y Dinki son dos adolescentes que han decidido escapar de una isla asolada por una catástrofe ecológica; Birdboy aislándose del mundo, Dinki emprendiendo un arriesgado viaje con la esperanza de que Birdboy la acompañe.

Teenagers Birdboy and Dinki have decided to escape from an island devastated by an ecological catastrophe: Birdboy by shutting himself off from the world, Dinki by setting out on a dangerous voyage in the hope that Birdboy will joiny her.

You've Been Trumped Too



Documental / Reino Unido / 2016 / 79min / Formato: Bluray / Color

Dirección, Fotografía y Edición: Anthony Baxter | Producción: Richard Phinney | Música: Dominic Glynn

Filmado durante los últimos 12 meses de campaña de las elecciones presidenciales más polémicas de Estados Unidos, este documental explora el creciente enfrentamiento entre una decidida viuda escocesa de 92 años y su familia, y un multimillonario que busca convertirse en el hombre más poderoso del planeta.

Filmed over the last 12 months, during the most contentious American presidential election campaign in history, this documentary explores the growing confrontation between a feisty 92 year-old Scottish widow and her family and a billionaire seeking to become the most powerful man in the world.



PALOMITAS

Nunca antes fue tan importante la relación entre humanos y animales, especialmente entre niños y animales. Los tres largometrajes de esta sección, son historias maravillosas entre niños, gente común y animales que inspiran a la conservación, cuidado y que simplemente motivarán a amar lo que nos rodea y disfrutarlo al máximo sin hacerle daño. También dos programas de cortos para los más pequeños que muestran los diferentes estilos de animación que vienen de siete países diferentes.



POPCORN

Never before has the relationship between humans and animals been so important, especially among children and animals. The three feature films in this section are wonderful stories among children, common people and animals that inspire for conservation, care and that will simply motivate us to love our surroundings and enjoy them to the fullest without doing any harm. Also two short film programs for the little ones that show the different styles of animation that come from seven different countries.



The Eagle Huntress

La cazadora de águilas



Documental / Reino Unido- Mongolia – Estados Unidos / 2016 / 87 min / Bluray / Color

Dirección: Otto Bell | Producción: Stacey Reiss, Sharon Chang, Otto Bell | Edición: Pierre Takal | Fotografía: Simon Niblett

Aisholopan, una niña de 13 años entrena para convertirse en la primera mujer en doce generaciones de su familia kazaja, en convertirse en cazadora con águilas, situándose en lo más alto de una tradición que ha sido transmitida de padre a hijo durante siglos.

Aisholopan, a 13-year-old girl trains to become the first female eagle huntress in twelve generations of her Kazakh family, and rises to the pinnacle of a tradition that has been handed down from father to son for centuries.

Hermanos del viento

Brothers of the Wind



Ficción / Austria / 2015 / 98 min / Bluray / Color

Dirección: Gerardo Olivares, Otmar Penker | Guion: Otmar Penker, Joanne Reay, Gerald Salmina | Fotografía: Oscar Durán, Otmar Penker | Producción: Walter Köhler, Philip-Jaime Alcazar | Música: Sarah Class

El polluelo de águila que nace primero empuja a su hermano a una muerte segura. Lukas encuentra al polluelo y cuida de él, buscando el amor y la compañía que no tiene en casa. Pero cuando llega el día de liberar al águila, ¿podrá Lukas encontrar también su propia liberación en una nueva vida?

The first-born eagle chick pushes his weaker brother to a certain death. Lukas finds the chick and cares for it in secret, finding the love and companionship that he lacks at home. But when the day comes to release the eagle back into the wild, will Lukas find his own release into a new life?

Naledi: A Baby Elephant's Tale

Naledi: La historia de una bebé elefante



Documental / Estados Unidos / 2016 / 90 min / Bluray / Color

Dirección: Ben Bowie, Geoff Luck | Producción: Emre Izat, Hilary Sparrow | Edición: Ben Harding, Geoff Luck | Música: Nick Urata

Naledi cuenta la verdadera historia de una bebé elefante nacida en un campamento de rescate en Botswana. Al mes de nacida se queda huérfana y los encargados y científicos que cuidan de la manada, se convierten en incansables madres sustitutas para mantenerla viva.

Naledi tells the true story of a baby elephant born into a rescue camp in Botswana. When she's orphaned at one month, the keepers and scientist looking after the herd become tireless surrogate mothers to keep her alive.



Cortometrajes / Short films (4 a 6 años)



Blue Honey

Miel azul

Animación / Francia / 2015 / 5 min / Bluray / Color

Dirección: Constance Joliff, Daphné Durocher, Fanny Lhotellier | Fotografía: Mathias Rozpendowski | Música: Matthieu Lechowski | Sonido: Victoire Joliff, Olivier Michelot

Una pequeña abeja, alérgica al polen, descubre un producto extraordinario que impactará dramáticamente la vida de la colmena.

A small bee, allergic to pollen, discovers an extraordinary product that will dramatically impact the life of the hive.

Bzzz

Animación / 2016 / México / 4 min / Color / digital

Dirección: Anna Cetti, Güicho Núñez | Producción: Mariano Rocha | Guion: Anna Cetti | Edición: Güicho Núñez | Animación: Güicho Núñez, Amaranta Verdugo, Federico Gutiérrez Obeso y Rodrigo de la Vega.

Una niña posee una gran afinidad con las abejas, y termina yendo hacia el límite para proteger a los miembros de su comunidad de sí mismos.

A girl has a high affinity with bees, and ends up going to the limit to protect her community from themselves.





Chiripajas

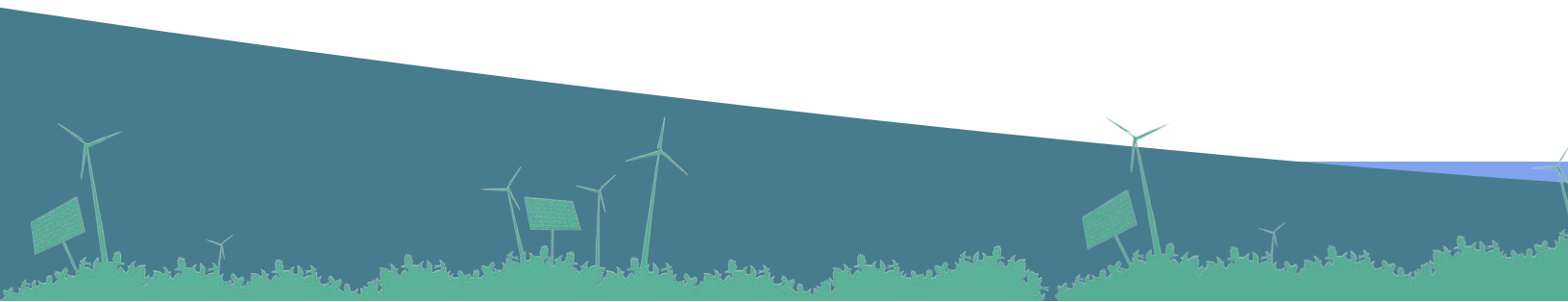
Animación / Rusia-España / 2017 / 2 min / Bluray / Color

Dirección: Olga Poliektova, Jaume Quiles | Guion: Jaume Quiles, Olga Poliektova | Animación: Olga Poliektova | Música: Kevin MacLeod, Carefree, Rite of Passage | Sonido: Jaume Quiles

Un film ecológico que trata sobre la gran aventura de una pequeña tortuga que trata de encontrar a su familia.

Ecological film about big adventure of one small turtle trying to find its family.

Cortometrajes / Short films (7 a 10 años)



7 gramos

7 Grams

Cortometraje / República Dominicana / 2015 / 12 min / Bluray / Color

Dirección: Jonatán Vila, Hadzael Gómez | Guion, producción: Hadzael Gómez | Fotografía: Valery Gómez | Sonido: Oreibi Martínez | Edición, animación: Jonatán Vila

Un colibrí endémico de República Dominicana hace su nido en la columna de una escuela en construcción. Los trabajadores deben decidir si dejar el nido donde está, o quitarlo para poder teminar su trabajo.

An endemic hummingbird from the Dominican Republic builds her nest on a support pillar of a school building under construction. The construction workers, in order to finish their job, must decide whether to leave the birds' nest where it is, or remove it.

Bene's Horizon

El horizonte de Bene

Animación / Francia/ 2016 / 13 min / Bluray / Color

Dirección: Jumi Yoon, Eloic Gimenez | Guion: Patricia Valeix, Jumi Yoon, Eloic Gimenez | Animación: P. Mai Nguyen, Eric Montchaud, Marjolaine Parot | Edición: Catherine Aladenise | Música: Keyvan Chemirani

En la selva africana, Bene es un niño que sobrevive bajo el dominio de cazadores sanguinarios. Pero un día, después de conocer a un bebé gorila, llega su turno para ser cazado.

In the African rainforest, Bene is a child who survives under the rule of bloodthirsty hunters. But one day, after he meets a baby gorilla, it becomes his turn to be hunted.

Bright Spots

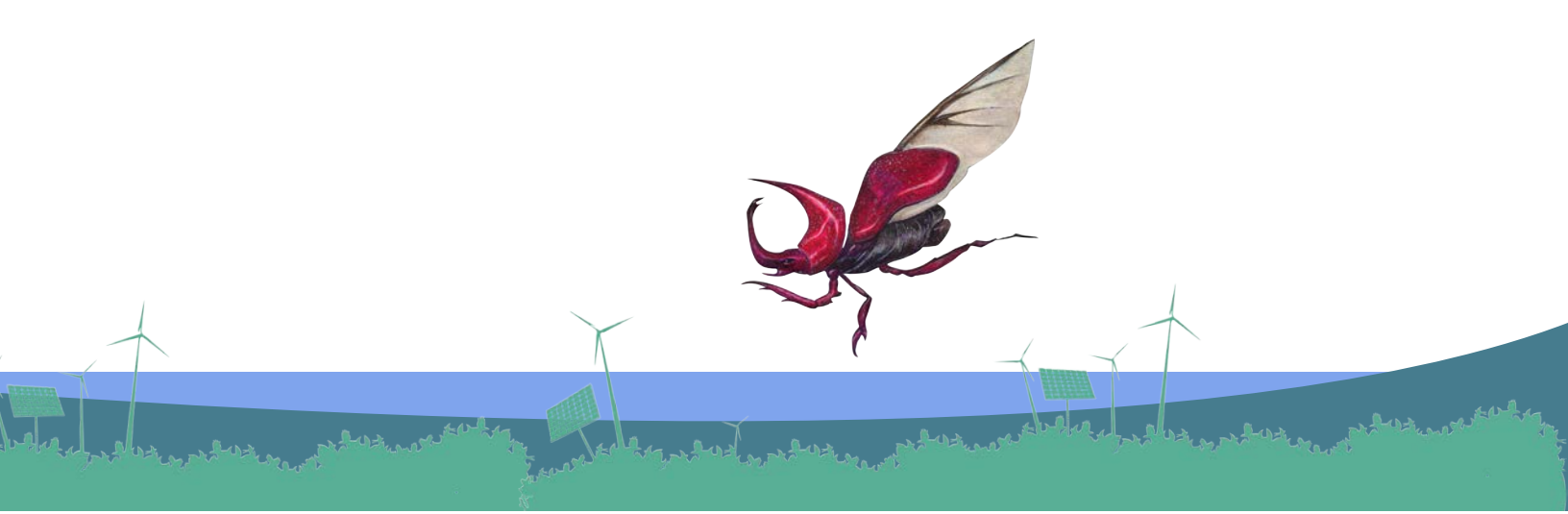
Destellos

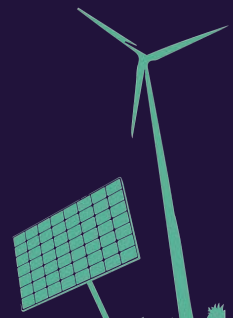
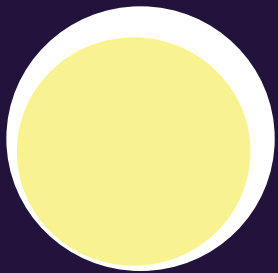
Animación/Australia / 2016 / 7:47 min / Bluray / Color

Dirección: Jilli Rose | Música: Nicole Reynolds, Holy Coast from Athens | Narración: Nick Holmes

Un retrato poético del científico Nick Holmes y su trabajo, cuyo objetivo es prevenir las extinciones en las islas australianas. Parte documental ambiental, parte cuento de hadas, está repleto de belleza, mostrando el gran corazón de la ciencia.

A poetic portrait of scientist Nick Holmes and his work preventing extinctions on islands. Part nature documentary, part fairy tale and chock full of blindingly beautiful, big-hearted science.





Caparazón de tortuga

Turtle's Shell

Documental / 2013 / México / 12 min / Bluray / Color

Dirección, producción: Alexanderson Bolaño de la Lanza | Entrevistas: Centro Mexicano de la Tortuga (CMT) staff y voluntarios

Una historia de conservación vista a través de los ojos de los cuidadores de un refugio animal.

A conservation story told through the eyes of the keepers of an animal shelter.

Sticky

Pegajoso

Animación/Australia / 2014 / 19:52 min / Bluray / Color

Dirección: Jilli Rose | Producción: Katrina Mazurek, Jilli Rose | Sonido, música: Billy Tankard, Billiard Productions | Narración: Nicholas Carlile

Exiliados del paraíso tropical donde evolucionaron, un puñado de insectos palo, los últimos de su clase, se aferran a la vida en un arbusto azotado por el viento en la pila más alta del mundo durante 80 años.

Exiled from the tropical paradise where they evolved, a handful of remarkable stick insects, the last of their kind, clung to life on a single, windswept bush on the world's tallest sea stack for 80 years.

Totems

Animación / Francia-Bélgica / 2016 / 8 min / Bluray / Color

Dirección, guion, música, edición: Paul Jadoul | Animación: Pierre Mousquet, Paul Jadoul Daphné Cassini, Pascal Vermeersch, Constantin Beine | Voz: Eric Godon | Sonido: Jonathan Vanneste

Un leñador trabaja en el bosque cuando un árbol cae sobre él y queda atrapado. En su difícil situación, su animal interior debe despertar...

A lumberjack is working in the forest when a tree falls and traps him. In his plight, his inner animal is awakened...





CUENCA

La sección cinematográfica Cuenca es el resultado de una convocatoria del festival, en coordinación con el Centro INAH Morelos, el Museo Regional Cuauhnáhuac-Palacio de Cortés y la Dirección de Comunicación de Conocimientos de la UAEM, entre cineastas interesados particularmente en realizar películas acerca de la región de la cuenca del Río Balsas. Hay un jurado específico para esta sección, así como un premio que es resultado del apoyo de muchas personas que, a través de Fondeadora, han contribuido a la recaudación para este premio.



BASIN

Cuenca film section is the result of an invitation by the festival, in coordination with Centro INAH Morelos, Regional Museum Cuauhnáhuac - Cortés Palace and the Communication and Knowledge Direction of UAEM among filmmakers who are interested in making films about the Rio Balsas Basin region. There is a specific jury for this section, as well as a prize that is the result of the support of many people who, through Fondeadora, have contributed to the collection for this award.

Atl-Chipactli (Agua pura)

Alt-Chipatli (Clear water)



Documental / México / 22 min / 2017 / Bluray / Color

Dirección: Luis Enrique Cruz Trujillo | Guion: Mario Flores, Roberto Trejo, Samuel Arechaga | Producción: Jesús Omar Vázquez Santamaría, Luis Enrique Cruz Trujillo | Fotografía: Luis Enrique Cruz Trujillo

Documental que reflexiona acerca de la contaminación del agua, su uso inadecuado y explotación en la agricultura en el estado de Morelos. Aborda temas de investigación científica sobre el uso e implementación de los recursos acuíferos.

Documentary that reflects on water pollution, its inadequate use and exploitation in agricultural production in the state of Morelos. It addresses issues of scientific research on the use and implementation of water resources.

Brigadistas

The Fire Brigade



Documental / México / 2016 / 7 min / Bluray / Color

Dirección, fotografía, sonido: Carolina Corral Paredes | Producción: Magali Rocha Donnadieu |
Guion: Carolina Corral, Magali Rocha

Los brigadistas de Tepoztlán, Morelos, acuden al llamado para apagar uno de los peores incendios en últimos años en la región. Pero su labor no termina ahí, son los guardianes de estas montañas durante todo el año.

The fire brigade of Tepoztlan, Morelos, respond to the call to put off some of the worst fires in recent years in the region. But their work does not end there, they are the guardians of these mountains throughout the year.



Documental / México / 2016 / 15 min / Bluray / Color

Dirección, guion, edición, producción: Adrián Arce | Fotografía: Adrián Arce, Alejandro Cons | Música: Alejandro Cons

La cuenca de la Presa de Guadalupe, al noroeste de la Ciudad de México, es una región de gran biodiversidad. Hogar de una parte importante del grupo étnico Otomí, alberga también a un habitante peculiar: el ajolote de montaña (*Ambystoma altamirani*), especie única en el mundo y en peligro de extinción.

*The Presa de Guadalupe basin, located at the northeast of Mexico City, is a region of great biodiversity. It is home to an important part of the Otomí ethnic group, the basin also shelters a peculiar species: the mountain axolotl (*Ambystoma altamirani*), an endangered amphibian, unique in the world.*



Ficción / México / 2016 / 14 min / Bluray

Dirección, guion, edición: Francesco Taboada Tabone | Fotografía: Tim Ross | Sonido Directo: Eduardo VC | Producción: Lilia Soto Aragón

Durante la Revolución Mexicana, un grupo de campesinos trabaja en sus campos de maguey cuando su paz es interrumpida por un grupo de soldados sedientos de pulque que amenazan con disparar a cualquier sospechoso de ser un rebelde zapatista. Cuando el pulque se agota, los soldados se preparan para matar a los campesinos, pero hay una sorpresa dentro de las plantas de maguey.

During the Mexican Revolution, a group of peasants work on their agave fields when their peace is interrupted by a party of pulque thirsty soldiers threatening to shoot anyone suspected to be a Zapatista rebel. When the pulque runs out, the soldiers get ready to kill the peasants, but there is a surprise yet waiting for them inside the maguey plants.

Jurado para la sección Cuenca

La sección cinematográfica Cuenca, dentro de Cinema Planeta, es el resultado de una convocatoria del festival, por primera vez el año pasado, entre cineastas interesados particularmente en realizar películas acerca de la cuenca del Río Balsas. Hay un jurado específico para esta sección, así como un premio que es resultado del apoyo de muchas personas que, a través de Fondeadora, han contribuido a la recaudación para este premio.

Este año, el jurado para la sección Cuenca estará conformado por:

Cuenca film section, within Cinema Planeta, is the result of an invitation by the festival, for the first time last year, among filmmakers who are interested in making films about the Rio Balsas Basin. There is a specific jury for this section, as well as a prize that is the result of the support of many people who, through Fondeadora, have contributed to the collection for this award.

This year, the jury for the Cuenca section will consist of:



Joanna Larequi

Actriz egresada de la Casa del Teatro (2000-2004), la Escuela Nacional de Arte Teatral (1999-2000) y el Estudio Profesional de Danza Emma Pulido (2003-2006), así como del Taller de Máscaras de Comedia Humana y Bufón. Ha participado en numerosas obras de teatro, cine y televisión.

Actress graduated from the Theater House (2000-2004), the National School of Theatrical Art (1999-2000) and the Emma Pulido Professional Dance Study (2003-2006), as well as the Workshop of Human Comedy and Buffoon Masks. She has participated in numerous plays, films and television.



Ramón Pérez Gil Salcido

Biólogo con amplia experiencia en el campo de la conservación, vinculado a la UICN (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza). Fue co-fundador de los Comités Mexicano y Mesoamericano; jugó un papel importante en la formulación del primer programa Mesoamericano; y, participó en una de las evaluaciones globales de

la UICN. Actualmente, dirige el Programa de Agua de la Fundación más grande de Latinoamérica (Fundación Gonzalo Río Arronte); es Presidente de FAUNAM y del Comité Mexicano de la UICN.

He is a Biologist with extensive experience in the field of conservation, linked to IUCN (International Union for the Conservation of Nature). He was co-founder of the Mexican and Mesoamerican Committees; Played an important role in the formulation of the first Mesoamerican program; And participated in one of IUCN's global assessments. He currently directs the Water Program of the largest Latin American Foundation (Fundación Gonzalo Río Arronte); Is President of FAUNAM and the Mexican Committee of IUCN.

Jury for Basin film section



Eduardo Santana

Es coordinador del proyecto del Museo de Ciencias Ambientales de la Universidad de Guadalajara, coordina el diseño del Museo Regional de Ciencia y Tecnología de Autlán de Navarro, Jalisco. Es fundador y coordinador de la Muestra de Cine Socio-ambiental del Festival Internacional de Cine en Guadalajara. Es Co-Fundador de la Junta Intermunicipal para la Gestión Integral de la Cuenca del Río Ayuquila, que recibió el Premio Gobierno y Gestión Local de la Fundación Ford y CIDE AC, y fue galardonada con el Premio Nacional al Mérito Ecológico de Semarnat y el Premio Estatal de Compromiso Ambiental de Semades.

He is coordinator of the project of the Museum of Environmental Sciences, University of Guadalajara, he coordinates the design of the Regional Museum of Science and Technology in Autlán de Navarro, Jalisco. He is founder and coordinator of the Socioenvironmental Cinema Exhibit of Guadalajara International Film Festival. Co-Founder of the Inter Board for Comprehensive Management of Ayuquila River Basin, which received the Ford Foundation Government and Local Management Award and CIDE A.C., and also the National Environmental Merit Award from SEMARNAT and the State Prize for Environmental Commitment from SEMADES.



Arcelia Ramírez

Actriz mexicana, debutó en el cine en 1988 con *El secreto de Romelia*, su filmografía abarca más de 40 películas. Su trabajo ha sido reconocido con numerosos premios nacionales e internacionales como el Ariel a la Mejor Coactuación Femenina por *Perfume de violetas* en 2001 o el premio a la Mejor Actriz en el Festival Internacional de Cine de Valencia- Cinema Jove, por *La mujer de Benjamín* en 1991. En teatro ha trabajado en más de 25 obras bajo la dirección de grandes directores como Luis de Tavira, José Caballero, Hugo Arrevillaga, Martín Acosta, Otho Minera, Mario Espinoza y Lorena Maza, entre otros. Ha participado en varias telenovelas y series televisivas como *El Vato*, *El Chema* y *Juana Inés* producida recientemente por el Canal 11.

Mexican actress, she made her film debut in 1988 with Romelia's Secret, her filmography includes more than 40 films. Her work has been recognized with numerous national and international awards such as the Ariel Award for Best Female Performance for Violets Perfume in 2001 and the prize for Best Actress at the Valencia International Film Festival - Cinema Jove, for Benjamin's Woman 1991. In theater, she has worked in more than 25 plays under the direction of great directors such as Luis de Tavira, José Caballero, Hugo Arrevillaga, Martín Acosta, Otho Minera, Mario Espinoza and Lorena Maza, among others. She has participated in several soap operas and television series such as El Vato, El Chema and Juana Inés produced recently by Channel 11.

Cine al aire libre

Las funciones al aire libre de Cinema Planeta buscan alcanzar públicos que no necesariamente acuden a las salas de cine, pero que sí disfrutan de una buena película en las plazas, las calles, o las escuelas y universidades. Enmarcado por la noche, el cine bajo las estrellas atrapa a los paseantes y los transporta hasta donde suceden las historias de las cintas que proyectamos. Extendemos así la sensibilización ambiental a otras latitudes.

Homo Sapiens

Ficción / Austria / 2016 / 94 min / Bluray / Color

Dirección: Nikolaus Geyrhalter

22 de Abril, función secreta #CRPT - Carreta Móvil, 20:00 h.

Cita 22 de abril, 18:00h en La Tallera, Calle Venus 52, Jardines de Cuernavaca, Cuernavaca, Morelos.



Open-Air Screenings

Cinema Planeta's open air screenings try to reach audiences that would not necessarily go to movie theaters, but who do enjoy a good movie at the city squares, streets, or schools and universities. Framed at night, the cinema under the stars catches the walkers and transports them to wherever the stories of the films we project happen. We extend environmental awareness to other latitudes.

El maíz en tiempos de Guerra / *Maize in Time of War*

Documental / México / 88 min / Bluray / Color

Dirección,: Alberto Cortés

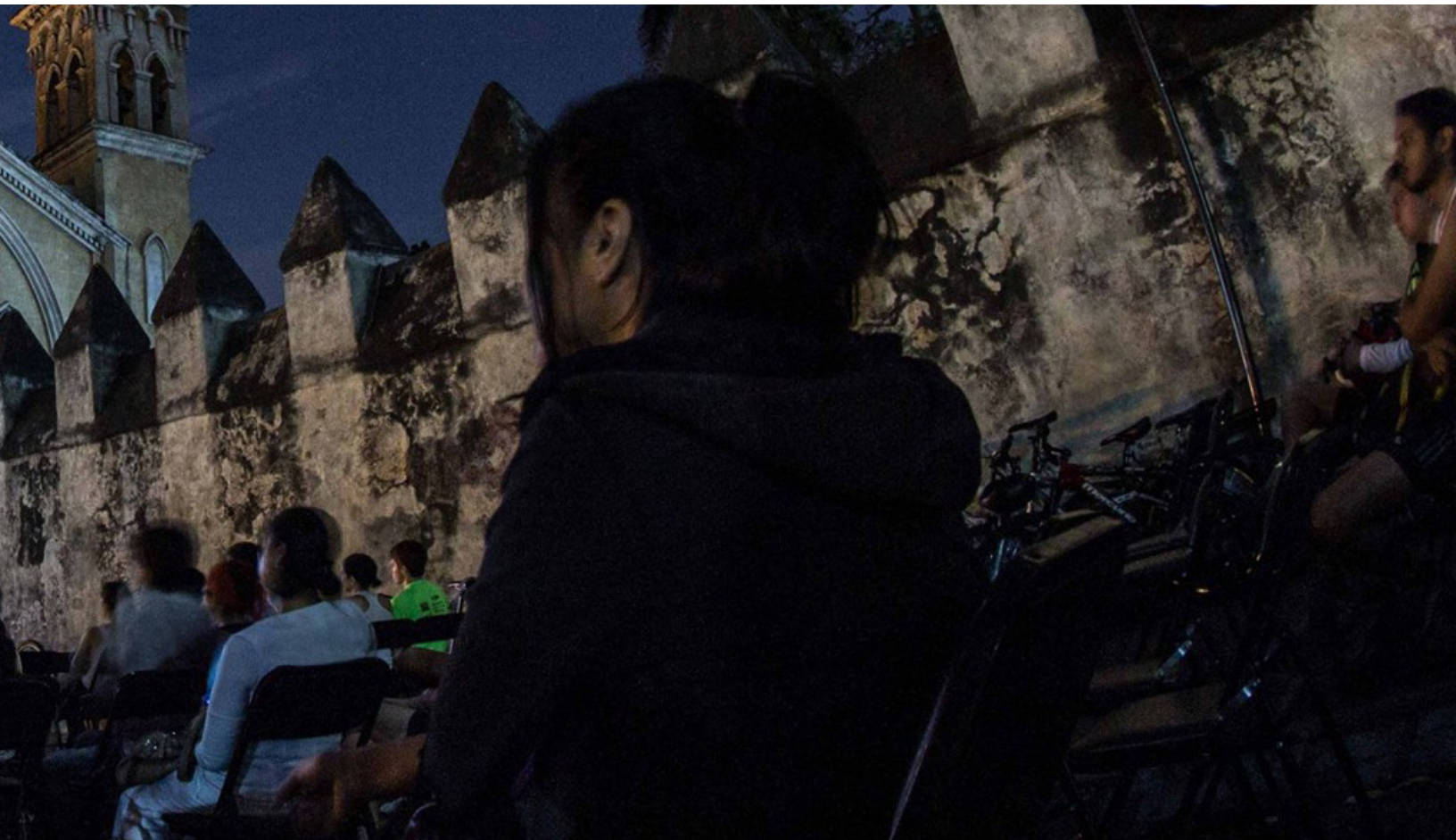
29 de abril, Tepoztlán – Cine-Móvil Solar, 20:00 h.

El olivo / *The Olive Tree*

Ficción / España / 2016 / 98 min / Bluray / Color

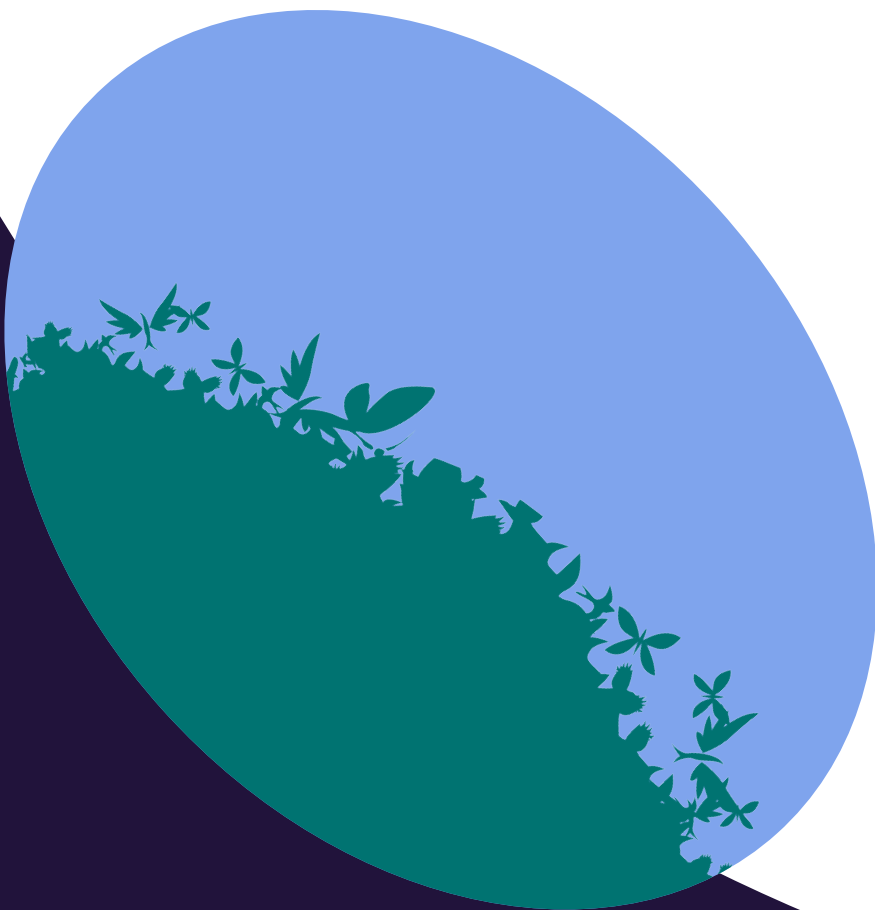
Dirección: Icíar Bollaín

7 de mayo, Plaza de Armas de Cuernavaca - Carreta Móvil, 20:00 h.



Cineclubes

En un esfuerzo por llegar a la mayor cantidad de público posible, en colaboración con la Red de Cineclubes Comunitarios del Estado de Morelos, este año tendremos varias funciones en algunos cineclubes de la entidad



Cinema Clubs

In an effort to reach as many audiences as possible, in collaboration with the Network of Community Cinema Clubs of the State of Morelos, this year we will have several screenings in some cinema clubs of the State.

Películas / films

*La tortuga primordial,
Ollin 85,
Juan Perros,
El buzo,
El jardín de las delicias,
Càsuka*

Cineclubs / Cinema Clubs

*FESC Cuautla, Av. Cincunvalación 105, Col. Gpe. Victoria, Cuautla, Morelos
ESSA Atlalahucan, San Antonio s/n, Atlalahucan, Morelos
Museo de la Revolución del Sur. Cuartel de Zapata. Av. Vicente Guerrero 1, Tlaltizapán, Morelos
Preparatoria 5, Blvd. Gilberto Figueroa 710 Col. Morelos, Puente de Ixtla, Morelos
Tlamachcalli, Calle Mina s/n, Ahuehuetzingo, Puente de Ixtla, Morelos
Cuicacalli, Fraccionamiento Los Sabinos ó. Col. Acatlipa, Temixco, Morelos*

Más información en www.cinemaplaneta.org



**RED DE CINECLUBES
COMUNITARIOS DE
MORELOS**

Rodada ciclista y Bici cinema

En Cinema Planeta creemos que es muy importante generar el sentido de comunidad y al mismo tiempo crear nuevas formas de organizarnos y entendernos dentro del mundo. En este sentido las rodadas ciclistas que organiza el festival son fundamentales: a través de estas actividades queremos mostrar que, la bicicleta es un medio de transporte, pero también de esparcimiento y diversión. Una rodada ciclista propicia el encuentro entre personas que simplemente usan la bicicleta como recreación y otras que han hecho de este medio de transporte una forma de vida, que exigen seguridad a los gobiernos, carriles exclusivos y que ven en su transporte diario, una manera más de cuidar el medio ambiente.

Este año la rodada ciclista no será en Cuernavaca, la razón: queríamos que todos los participantes habituales, puedan viajar a Cuautla a conocer a sus iguales. Después del recorrido, en el marco de Bici Cinema proyectaremos *Filarmónica del vertedero*, película ganadora del Green Film Award 2016, que otorga la Green Film Network a la mejor producción cinematográfica ambiental.

¡Toma tu casco, tu bici y a rodar!

La reunión es en la Antigua Estación del Ferrocarril Interoceánico de Cuautla a las 17:30 h.

Proyección a las 20:00 h.



Cycling Tour and Cinema Bike

At Cinema Planeta we believe that it is very important to generate a sense of community and at the same time to create new ways of organizing and understanding ourselves in the world. In this sense, the cycling tours organized by the festival are fundamental: we want to show through this activities, that the bicycle is a means of transport, but also of amusement and fun. A cyclist tour encourages the encounter between people who simply use the bicycle as a way of recreation and others who have made this means of transport a way of life, that demand security and exclusive lanes from governments and that understand their daily transportation, as a way to protect the environment.

This year the cycling tour will not be in Cuernavaca, the reason: we wanted all the usual participants, to travel to Cuautla to meet their peers. After the tour, Cinema Bike will present Landfill Harmonic, winner of the 2016 Green Film Award, awarded by the Green Film Network for the best environmental film production.

Grab your helmet, your bike and ride!

The meeting is at the Old Station of the Interoceanic Railroad of Cuautla at 17:30 h.

Projection at 20:00 h.

Landfill Harmonic / Filarmónica del vertedero

Documental / Estados Unidos / 2015 / 84 min / Color / Bluray

Dirección: Graham Townsley | Dirección, fotografía, edición: Brad Allgood | Producción:

Alejandra Amarilla, Rodolfo Madero, Belle Murphy | Fotografía: Neil Barrett

La historia de la Orquesta de Reciclados de Cateura, un grupo musical paraguayo de niños que viven junto a uno de los vertederos más grandes de América del Sur. Esta orquesta toca instrumentos hechos totalmente con basura.

The story of the Recycled Orchestra of Cateura, a Paraguayan music group of kids that live next to one of South America's largest landfills. This orchestra plays instruments made entirely out of garbage.

Conferencias

El rol de las universidades en la transición energética y el ejemplo de aplicación real en México

*Missael Robles Robles

La vertiginosa degradación del medio ambiente y la elevada dependencia energética de nuestra sociedad, nos obliga a realizar esfuerzos sin precedente para garantizar la calidad de vida, la sostenibilidad y la continuidad del entorno que nos rodea. ¿Dónde encontrar el espacio de formación que nos permita considerar el cuidado de nuestro entorno como prioridad?...en las escuelas y universidades. Es por ello que la Universidad de Guadalajara emprende un Programa Universitario Integral de Transición Energética que siembra las semillas necesarias para la concientización, el involucramiento, la especialización y el desarrollo de medidas que impacten de manera la conservación de nuestro hogar.

*Obtuvo una Maestría en Negocios Internacionales con especialización en Mercados de América Latina en la Universidad Pompeu Fabra en Barcelona, España. Jefe de la Unidad de Administración y Finanzas en la Coordinación del Corporativo de Empresas Universitarias. Participa como docente del Centro Universitario de Ciencias Económico Administrativas "CUCEA". Coordinador del Programa Universitario de Transición Energética de la Universidad de Guadalajara.



Conferences

The Role of Universities in Energy Transition and the Example of Real Implementation in Mexico

**Missael Robles Robles*

The vertiginous degradation of the environment and the high energy dependence of our society, forces us to make unprecedented efforts to guarantee the quality of life, sustainability and continuity of the environment that surrounds us. Where to find the training space that allows us to consider the care of our environment as a priority? ... in schools and universities. That is why the University of Guadalajara undertakes an Integral University Program of Energy Transition that sows the necessary seeds for the awareness, the involvement, the specialization and the development of regulations that will impact the preservation of our home.

**He obtained a Master's Degree in International Business with specialization in Latin American Markets at Pompeu Fabra University in Barcelona, Spain. Head of the Administration and Finance Unit in the Coordination of the Corporate University Companies. He is a lecturer at the University Center of Economic and Administrative Sciences "CUCEA". Coordinator of the University Program of Energy Transition of the University of Guadalajara.*

Miércoles 3 de mayo 13:00 h, Auditorio Emiliano Zapata de la Universidad Autónoma del Estado de Morelos, Av. Universidad 1001, Col. Chamilpa, Cuernavaca, Morelos.



CEMIE-SOL: Transferencia de conocimientos y modelos emprendedurismo social y solar

José Antonio del Río Portilla*

El Centro Mexicano de Innovación en Energía Solar es un proyecto nacional que comprende la estructuración de un consorcio que genere sinergia en favor del aprovechamiento de la energía solar en el país, así como la planeación científico-tecnológica para el uso favorable de esta energía. Tiene como objetivos impulsar la generación de productos y servicios comercializables sobre una base de innovación sólida, la creación de capacidades de emprendimiento en la industria solar en México, la generación de conocimiento sostenido y ascendente, la generación de talento de clase mundial, la promoción del uso estratégico de la tecnología solar para su apropiamiento y aprovechamiento social, entre otros puntos.

*Su interés está en la investigación básica y aplicada con contribuciones en el ámbito de la termodinámica de procesos irreversibles, transporte en medios porosos, fotónica con nanoestructuras, sistemas complejos y aplicaciones térmicas de la energía solar. Recibió el título de Físico y los grados de Maestro en Ciencias y Doctor en Ciencias, ambos en física, en la Universidad Nacional Autónoma de México. Es director del Instituto de Energías Renovables de la UNAM.



CEMIE-SOL: Transfer of Knowledge and Models of Social and Solar Entrepreneurship

*José Antonio del Río Portilla**

The Mexican Center for Innovation in Solar Energy is a national project that includes the structuring of a consortium that generates synergy in favor of the use of solar energy in the country as well as the scientific and technological planning for the favorable use of this energy. Its objectives are to promote the generation of marketable products and services on a solid innovation basis, the creation of entrepreneurial capacities in the solar industry in Mexico, the generation of sustained and upward knowledge, the generation of world-class talent, the promotion of Strategic use of solar technology for its appropriation and social use, among others.

** His interest is in basic and applied research with contributions in the field of thermodynamics of irreversible processes, transmission in porous media, photonics with nanostructures, complex systems and thermal applications of solar energy. He received the title of Physicist and the degrees of M.S and Ph.D, both in physics, at the National Autonomous University of Mexico (UNAM). He is Director of the Institute of UNAM Renewable Energies.*

Miércoles 3 de mayo, 16:00 h. Hotel las Mañanitas. Ricardo Linares 107,
Centro, Cuernavaca, Morelos.



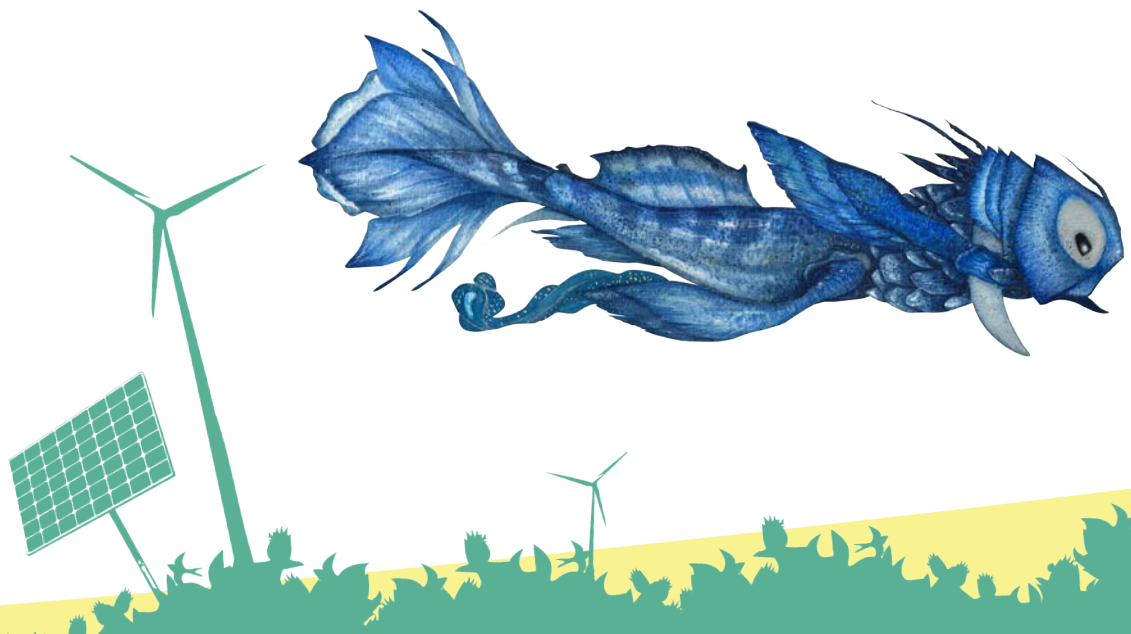
Misión innovación: nuevos materiales para generar energías limpias

Dr. Carlos Amador Bedolla*, Ing. Carlos Ortiz Gómez**

¿Es posible orientar el esfuerzo científico de las 20 economías más grandes del mundo para modificar el sistema energético y disminuir el cambio climático? ¡Lo vamos a intentar! Siete megaproyectos que involucrarán más de un millar de científicos en más de treinta países han sido seleccionados. Uno de ellos, el codirigido por México y Estados Unidos, busca acelerar y expandir el descubrimiento de nuevos materiales para emplear en un sistema de energías renovables.

*Doctor en ciencias químicas y profesor e investigador de la Facultad de Química de la Universidad Nacional Autónoma de México, empezó analizando la estructura cristalina de celdas metálicas hechas con aleaciones. Con base en sus análisis, uno de sus objetivos es acelerar la obtención de moléculas útiles para crear nuevos materiales aplicables a distintas áreas tecnológicas de energías limpias para el proyecto Misión Innovación.

**Responsable de la agenda de investigación y formación de recursos humanos del Sector Energético de México. En 2013 fue nombrado Director General de Información y Estudios Energéticos de la SENER y en 2015, Director General de Investigación, Desarrollo Tecnológico y Formación de Recursos Humanos de la Secretaría de Energía, posición que actualmente ocupa.



Mission Innovation: New Materials to Generate Clean Energy

Dr. Carlos Amador Bedolla, Ing. Carlos Ortiz Gómez***

Is it possible to target the scientific effort of the 20 largest economies in the world to change the energy system and reduce climate change? We will try! Seven mega-projects involving more than a thousand scientists in more than thirty countries have been selected. One of them, co-chaired by Mexico and the United States, seeks to accelerate and expand the discovery of new materials for use in a renewable energy system.

** PhD in chemistry and professor and researcher at the Faculty of Chemistry of the National Autonomous University of Mexico, he started analyzing the crystalline structure of metal cells made with alloys. Based on his analysis, one of his objectives is to accelerate the acquisition of useful molecules to create new materials applicable to different technological areas of clean energy for the project Mission Innovation.*

*** Responsible for the research agenda and training of human resources of the Energy Sector of Mexico. In 2013 he was appointed General Director of Information and Energy Studies and in 2015 General Director of Research, Technological Development and Training of Human Resources (position that he currently holds) both at the Secretary of Energy.*

Jueves 4 de mayo 16:00 h, Museo de la Ciudad de Cuernavaca, José María Morelos y Pavón 263,

Centro, Cuernavaca, Morelos.



Diálogos: La importancia de la sociedad civil en la transición energética

* Jon Bowermaster, **Rajendra K. Pachauri

Una conversación entre dos distinguidos ambientalistas quienes, desde diferentes ámbitos, trabajan en el cuidado y preservación de nuestro planeta. Uno dirigió el Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (IPCC) y el otro escritor, cineasta y aventurero. En ella analizarán la importancia de la participación de la sociedad civil en la transición del consumo de combustibles fósiles a fuentes de energía renovables, es tiempo de que la sociedad civil tome su responsabilidad y exija y propicie el golpe de timón en las políticas energéticas globales.

*Director de la Dear President Obama, autor de once libros además de ser director, productor y escritor de veinte documentales.

**Fue Presidente del Grupo Intergubernamental sobre el Cambio Climático de 2002 a 2015, la organización fue galardonada con el Premio Nobel de la Paz en 2007. Ha sido el presidente ejecutivo del Instituto de Recursos Energéticos en Nueva Delhi desde 1982, primero como Director, y luego Director General entre abril de 2001 a febrero de 2016.



Dialogues: The importance of Civil Society in Energy Transition

** Jon Bowermaster, ** Rajendra K. Pachauri*

A conversation between two eminent environmentalists who, from different areas, work in the care and preservation of our planet. One led the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) and the other is a writer, filmmaker and adventurer. They will analyze the importance of civil society participation in the transition from fossil fuel consumption to renewable energy sources. It is time for civil society to take their responsibility and demand and encourage a change of direction in global energy policies.

** Director of Dear President Obama, author of eleven books as well as director, producer and writer of twenty documentaries.*

*** He was Chairman of the Intergovernmental Panel on Climate Change from 2002 to 2015, the organization was awarded the Nobel Peace Prize in 2007. He has been the Chief Executive of The Energy Resources Institute in New Delhi since 1982, first as Director, and then Director-General from April 2001 to February, 2016.*

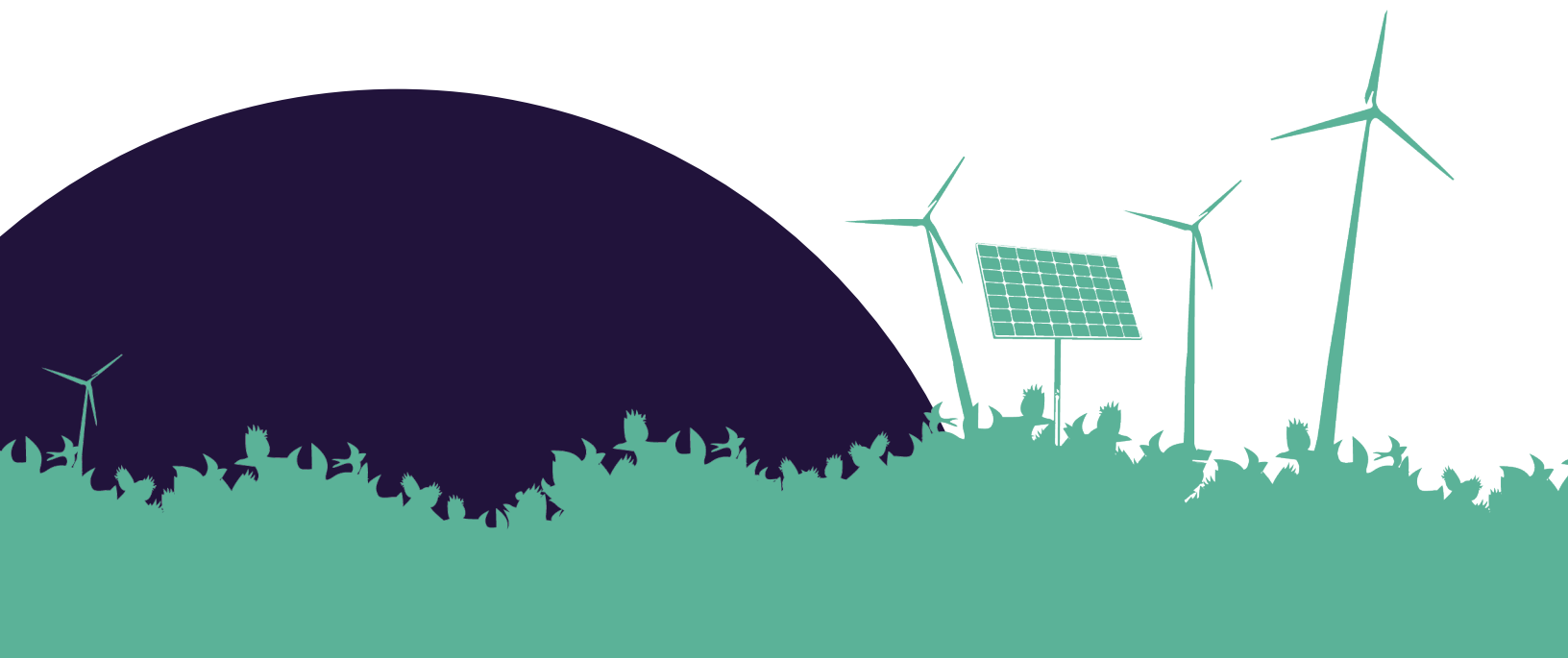
Domingo 7 de mayo 17:00 h, Teatro Ocampo, Av. Hermenegildo Galeana 2, Centro, Cuernavaca,
Morelos.



Work in Progress

Este año presentamos tres trabajos cinematográficos en proceso de producción.

This year we present three film works in production process.



Biosfera 2- Veinticinco años después

Biosphere 2 – Twenty Five Years Later



Dirección: Tiahoga Ruge | Productora: Fellini Films, Canal 22, Universidad de Arizona | Dirección de fotografía: José Manuel Pintado | Música original: Guillermo Briseño

Biosfera 2 es un sistema que simula las circunstancias del planeta Tierra construido en el desierto de Arizona, para estudiar el funcionamiento de los ecosistemas del planeta. En 1990 un grupo de científicos y comunicadores mexicanos se asociaron con Biosfera 2 y formaron Amigos de la Biosfera AC. Este mismo equipo filmó el proceso de construcción y desarrollo de Biosfera 2 y produjo cinco capítulos para la TV. Veinticinco años después retomamos el proyecto y en cinco nuevos capítulos revisamos qué ha pasado durante este tiempo.

Tiahoga Ruge tiene una extensa experiencia en la educación y la comunicación, así como la promoción de temas tan importantes como el medio ambiente a través de la televisión, videos, películas, documentales y otros. Tiene estudios en biología, antropología social y dirección de cine.

Biosphere 2 is a system that simulates the circumstances of the planet Earth built in the Arizona desert in order to study the functioning of the planet ecosystems. In 1990 a group of Mexican scientists and communicators associated with Biosphere 2 and formed Friends of the Biosphere AC. This same team filmed construction process and development of Biosphere 2 and produced five episodes for TV. Twenty-five years later, we resumed the project and in five new episodes we review what has happened in these period.

Tiahoga Ruge has an extensive experience in education and communication, as well as the promotion of such important topics as the environment through television, videos, films, documentaries and others. She has studies in biology, social anthropology and film direction.

*Miércoles 3 de mayo, Universidad Autónoma del Estado de Morelos, Facultad de Artes, 12:00 h
Av. Universidad 1001, Col. Chamilpa, Cuernavaca, Morelos.*

450 millones de años

450 Million Years



Dirección: Gerardo del Villar

Los tiburones llevan en la Tierra más de 400 millones de años, han sobrevivido más de cinco extinciones masivas. Habitan este planeta desde mucho tiempo antes que los dinosaurios, y nosotros, los humanos, los estamos llevando al borde de la extinción. El documental parte de la pregunta ¿Cómo se puede crear conciencia, para la protección de una especie por medio de un documental?

Gerardo del Villar logró en 2004 el sueño de ser fotógrafo subacuático y enfrentarse por primera vez a los tiburones. Ha colaborado como escritor y fotógrafo con varias revistas como México desconocido y National Geographic Traveler. Realizó el Proyecto tiburón y es el único latinoamericano que ha fotografiado e interactuado libremente con los 10 tiburones más peligrosos del mundo. En 2014 produjo el documental Tiburones de México, el cual obtuvo varias distinciones en festivales internacionales.

Sharks have been on Earth for more than 400 million years, they have survived more than five mass extinctions, they have been on this planet long before dinosaurs and we, humans, are taking them to the brink of extinction. The start point of this documentary is How can awareness for the protection of a species, be created through a documentary?

Gerardo del Villar accomplished in 2004 the dream of being an underwater photographer and faced the sharks for the first time. He has collaborated as a writer and photographer with several magazines such as Mexico desconocido and National Geographic Traveler. He produced The Shark Project and he is the only Latin American who has photographed and interacted freely with the 10 most dangerous sharks in the world. In 2014 he produced the documentary Sharks of Mexico, which obtained several distinctions in international festivals.

*Jueves 4 de mayo, Universidad Autónoma del Estado de Morelos, Facultad de Artes, 12:00 h
Av. Universidad 1001, Col. Chamilpa, Cuernavaca, Morelos.*



Dirección: Coizta Grecko B | Guion, investigación: Témoris Grecko | Producción: Juan Castro Gesser, Témoris Grecko

Las historias de los asesinatos de los periodistas Moisés Sánchez y Rubén Espinosa, articulan una narración sobre las amenazas contra los informadores en México, que van desde las regiones donde la mafia ha impuesto el silencio, hasta el uso de la publicidad para doblegar a los medios de comunicación.

Coizta Grecko B Estudió Filosofía y Letras en la UNAM y Ciencias de la Comunicación en la Universidad Iberoamericana. Dirigió los documentales *Huellas sobre huellas*, *Mariposa monarca* y *El arco del tiempo del Río la Venta*. Además, ha participado dirigido y producido distintos audiovisuales para la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo México, la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas, Televisión Educativa y CONACULTA / INBA. Recientemente dirigió el largometraje documental *Mirar morir. El ejército en la noche de Iguala*.

The stories of the murders of the journalists Moisés Sánchez and Rubén Espinosa, articulate a narration on the threats against the informers in Mexico, that goes from the regions where the mafia has imposed the silence, to the use of publicity to yield the mass media.

Coizta Grecko B Studied Philosophy and Literature at UNAM and Communication Sciences at the Universidad Iberoamericana. He directed the documentaries Footprints on Footprints, Monarch Butterfly and The Arch of Time of Río la Venta. He has also directed and produced various audiovisuals for the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Development Program Mexico, the National Commission for Natural Protected Areas, Educational Television and CONACULTA / INBA. He recently directed the documentary film Watch Them Die. The army in the night of Iguala.

*Viernes 5 de mayo, Universidad Autónoma del Estado de Morelos, Facultad de Artes, 12:00 h
Av. Universidad 1001, Col. Chamilpa, Cuernavaca, Morelos.*

Cine en tu plato

Cine en tu plato es un evento innovador que involucra dos de las actividades que más ama la humanidad: el cine y la gastronomía. Es una exploración de los sentidos que provocará la activación simultánea del olfato, la vista, el gusto y el oído. El placer de mirar un cortometraje cuidadosamente seleccionado por el equipo de Cinema Planeta, que un chef interprete esa proyección en un platillo y lo puedas degustar pensando en lo que acabas de ver ¡es una experiencia única y exquisita!

Durante la novena edición de Cinema Planeta presentaremos, junto con el Goethe Institut Mexiko en el Año Dual Alemania-México, Cine en tu Plato en el restaurante La Provence donde proyectaremos realizaciones alemanas y disfrutaremos de una deliciosa cena inspirada con sabores de la región.

¡Buen provecho!



Cinema on your Plate

Cinema on your plate is an innovative event that involves two of the activities that humanity loves more: cinema and gastronomy. It is an exploration of the senses that will trigger the simultaneous activation of smell, sight, taste and hearing. The pleasure of watching a short film carefully selected by the team of Cinema Planeta, that a chef interprets that film and turns it into a dish that you can taste and think about what you have just seen, it is a unique and exquisite experience!

During the ninth edition of Cinema Planeta we will present, along with Goethe Institut Mexiko in the Germany-Mexico Dual Year, Cinema on your Plate in the La Provence restaurant, where we will screen German productions and enjoy a delicious dinner inspired by flavors from the region.

Bon Appetite!

Reservaciones / Reservations

La Provence

Plutarco Elias Calles 22, Colonia Club de Golf Cuernavaca

+52 (777) 310 3196 | 310 3197 | 310 3198

<http://www.laprovence.com.mx/>

Salas ambientales

Es el proyecto educativo más sólido de Cinema Planeta, consiste en la proyección de películas que abordan diversas temáticas ambientales, dirigidas a público de diferentes edades. Al final de las proyecciones se organiza un cine debate o ronda de preguntas y respuestas con algún especialista. Por lo general estos debates son moderados por especialistas de institutos de investigación, de la Academia de Ciencias de Morelos y de la Universidad Autónoma del Estado de Morelos, organizaciones de la sociedad civil, órganos de gobierno enfocados a temas ambientales, directoras y directores de cine o especialistas en artes visuales.

El vínculo de los estudiantes con los especialistas genera un espacio interdisciplinario e intergeneracional donde todos pueden poner sobre la mesa dudas e inquietudes que permiten a la colectividad comprender cualquier tema en general y ligarlo a procesos locales, nacionales e internacionales.

Para la novena edición de Cinema Planeta ya se ha confirmado la asistencia de más de 15,000 estudiantes de todos los niveles (desde el kínder a la universidad) del estado de Morelos. Muchos colegios y universidades han sido sede de las salas ambientales para sincronizarlas con ferias de ciencias o festivales de medio ambiente que realizan para generar un impacto aún mayor. Como resultado de esta actividad, algunas escuelas han implementado programas que favorecen el cuidado del ambiente como en Discovery School, en donde cambiaron sus hábitos de consumo y eliminaron completamente el consumo de plástico en la cafetería. La escuela Moliere implementó un programa de cultivo y un muro verde en sus instalaciones, al igual que el Instituto Oxford.



Environmental Rooms

This is the most solid educational project of Cinema Planeta, it consists of projecting that approach diverse environmental themes, addressed to public of different ages. At the end of the screenings a debate or round of questions and answers is organized with a specialist. These debates are usually moderated by specialists from research institutes, the Morelos Academy of Sciences and the Autonomous University of the State of Morelos, civil society organizations, government bodies focused on environmental issues, film directors and specialists in visual arts.

The link between students and specialists generates an interdisciplinary and intergenerational space where everyone can bring to the table doubts and concerns that could allow the community to understand any topic in general and link it to local, national and international processes.

For Cinema Planeta's ninth edition, the attendance of more than 15,000 students of all levels (from Kindergarten to University) from the state of Morelos has been confirmed. Many colleges and universities have hosted the environmental halls to synchronize them with science fairs or environmental festivals they perform to make even greater impact. As a result of this activity, some schools have implemented programs that favor the care for the environment as in Discovery School, where they changed their habits of consumption and completely eliminated the consumption of plastic in the cafeteria. The Moliere school implemented a cultivation program and a green wall at its facilities, as did the Oxford Institute.



Tour Cinema Planeta

Desde 2010 el Centro de Educación y Capacitación para el Desarrollo Sustentable (Cecadesu), de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (Semarnat) del gobierno federal, y Cinema Planeta, han establecido alianzas para realizar el Tour Cinema Planeta, poderoso proyecto educativo-comunicacional que contribuye significativamente al fomento de una cultura ambiental ciudadana, informada y participativa en nuestro país.

El Tour se ha constituido en una forma de educación ambiental no formal, lúdica, de gran aceptación e impacto, extensos públicos se han sensibilizado acerca de la problemática ambiental global y local, los cine-debates coordinados por especialistas propician que la gente identifique la importancia de su colaboración en la atención y solución de situaciones concretas, recuperando para ello sus historias, vidas, tradiciones y cosmovisiones, al tiempo que fortalecen sus vínculos de pertenencia e incentivan la participación social.

Este cineclub itinerante se integra por una selección de películas de Cinema Planeta, las cuales se han exhibido en todo el país con el apoyo de las delegaciones federales de la Semarnat y, por su conducto, en instancias de gobierno, centros de educación y cultura ambiental, instituciones educativas y espacios comunitarios, entre otros, llegando a alrededor de 80 mil personas en los últimos tres años.

El presente ciclo se realiza en 10 estados y se compone de seis películas: *Terra*, de Francia; *Serra Pelada, la leyenda de la Montaña Dorada*, de Brasil; *El manzano azul*, de Venezuela; *Acción por el clima-películas de cambio*, de varios países; *Bering, equilibrio y resistencia*, de México y *Sunú*, de México.

Recientemente el Tour Cinema Planeta se sumó al Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), Región América Latina y el Caribe, y estamos listos para empezar en Chile el próximo mes de junio.



Cinema Planeta Tour

Since 2010, the Center for Education and Training for Sustainable Development (Cecadesu), the Secretary of Environment and Natural Resources (Semarnat) of the Federal Government, and Cinema Planeta, have established alliances to carry out the Cinema Planeta Tour, a powerful educational- Communicational project that contributes significantly to the promotion of an informed, participatory environmental culture in our country.

The Tour has become a form of non-formal and playful environmental education, with great acceptance and impact, large audiences have been sensitized about global and local environmental issues, cinema-debates coordinated by specialists encourage people to identify the importance of their collaboration in the attention and solution of concrete situations, in order to do so, they recover their histories, lives, traditions and world-views, at the same time that they strengthen their bonds and encourage social participation.

This itinerant cinema club is integrated by a selection of Cinema Planeta films, which have been exhibited throughout the country with the support of the federal delegations of Semarnat and, through it, in instances of government, educational centers and environmental culture, educational institutions and community spaces, among others, reaching about 80 thousand people in the last three years.

The present cycle is being carried out in 10 states and it consists of six films: Terra, from France; Serra Pelada, the Legend of the Golden Mountain, from Brazil; The Blue Apple from Venezuela; Action by the Climate-Films of Change, from various countries; Bering, Equilibrium and Resistance, from Mexico and Sunú, from Mexico.

Recently, Cinema Planeta Tour joined the United Nations Environment Program (UNEP)-Latin America and the Caribbean, and we are ready to start in Chile next June.

Javier Lara Arzate

Director del Centro de Capacitación para el Desarrollo Sustentable, SEMARNAT

Director of the Training Center for Sustainable Development, SEMARNAT



Premio

El cangrejito barranqueño (*Pseudothelphusa dugesi*) es una especie endémica de las barrancas de Cuernavaca que, debido a los grandes cambios que está sufriendo su hábitat, se encuentra en peligro de extinción. La contaminación, la pérdida de la flora y fauna y en general el cambio brusco de su entorno y el de México, provocan que muchas especies como él se encuentren amenazadas.

Cinema Planeta eligió a esta especie como símbolo de su premio a lo mejor del cine ambiental del mundo porque funciona como un recordatorio de dos aspectos: por una parte la belleza que aún existe en nuestro entorno y por otra, la fragilidad del cangrejito cuyo futuro, como el de muchas otras especies, se encuentra en nuestras manos y en las acciones y cambios que realicemos.



Award

The ravine crab (Pseudothelphusa dugesi) is an endemic species from Cuernavaca ravines that, due to the great changes that its habitat is suffering, is in danger of extinction. Pollution, loss of flora and fauna and in general the abrupt change of its and Mexican environment, are threatening many species like it.

Cinema Planeta chose this species as a symbol for its award to the best environmental films in the world because it functions as a reminder of two aspects: on the one hand the beauty that still exists in our environment and on the other, the fragility of the little crab whose future, like that of many species, is in our hands and in the actions and changes that we make.

Cineminuto

El cineminuto de este año retrata el proceso de aprovechamiento de las energías renovables solar y eólica. El escarabajo y el tecolote, nos muestran que, con ingenio y creatividad, las energías renovables pueden ofrecernos importantes beneficios.

Un hipotético cine ecológico montado por el escarabajo, alude al ingenio humano en tiempos de emergencia y a la transición hacia nuevas formas de coexistencia.

En la actualidad, varios proyectos de cine y ecología emergen en nuestro país como respuesta a la emergencia ambiental en que vivimos. El cine del escarabajo tiene gran parecido al festival Cinema Planeta, pues usa el cine como herramienta, como acto social que promueve un despertar de la conciencia, un cambio y una transición hacia nuevas formas de convivencia con la vida en el planeta.

Animatitlan Studio



One Minute Short Film

This year's One Minute Short Film portrays the process of using solar and wind renewable energies. The beetle and the owl, show us that with wit and creativity, renewable energies can offer us important benefits.

A hypothetical ecological movie theater set up by the beetle, alludes to human inventiveness in times of emergency and to the transition towards new forms of coexistence.

At present, several film and ecology projects emerge in our country as a response to the environmental emergency in which we live. The beetle cinema has a great resemblance to Cinema Planeta festival, because it uses cinema as a tool, as a social act that promotes an awakening of consciousness, a change and a transition towards new forms of coexistence with life on the planet.

Animatitlan Studio





Green Film Network es una asociación que reúne a los festivales de cine ambiental más importantes del mundo. Sus 36 miembros son:

Green Film Network is an association of the largest environmental film festivals. Its 36 members are:



**BORNEO ECO
FILM FESTIVAL**

Sabah, Malasia



Belgrado, Serbia



Bozcaada, Turquía



DEAUVILLE GREEN AWARDS
41 boulevard Magenta
75010 Paris
T +33 1 71 18 37 35
F +33 1 71 18 37 30
team@deauvillegreenawards.com
www.deauvillegreenawards.com

Deauville, Francia



Tenerife, España



GLIMMERGLASS FILM DAYS
COOPERSTOWN, NY

Nueva York, Estados Unidos



Gödöllő, Hungría



Eckernförde, Alemania



Teherán, Irán



Praga, República Checa



Seia, Portugal



Turín, Italia



Cuernavaca, México



Nueva Delhi, India



Prizren, Kosovo



Santo Domingo República Dominicana,



Moscú, Rusia



Zaragoza, España



Washington, Estados Unidos



Albania, Tirana Albania



Porto Velho, Brasil



Suiza, Francia



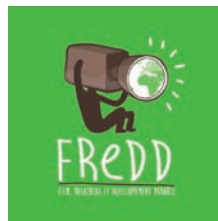
Goias, Brasil



Río de Janeiro–Porto Alegre, Brasil



Buenos Aires, Argentina



Toulouse, Francia



Seúl, Corea



Tokio, Japón



Bruselas, Bélgica



Innsbruck, Austria



Berlín, Alemania



Tulcea, Rumania



Toronto, Canadá



Montreal, Canadá



San Francisco, Estados Unidos



Sisak, Croacia

Agradecimientos / Acknowledgments

Reddin Consultants, Dr. Alejandro Alagón Cano, Secretaría de Cultura: Cristina Faesler, Manolo Zepeda, Hernán Osorio, Francisco Román, Dana Gutierrez, Celso Duarte, José Valtierra. Cine Morelos, Carreta Móvil, Secretaría de Desarrollo Sustentable: Macbeath Topiltzin Contreras, Miguel Ángel Gonzáles Vega, Brenda Álvarez Rojo, Karen Villegas Montoya. Instituto Morelense de Radio y Televisión: Paco López, Olga Durón, Susana Ballesteros, Gina Batista. Catalina Torreblanca, Carlos Kubli, L'Arroisoir d'Arthur, Emilianos Iguanas Greens, Griselda Hurtado, Cisco Jiménez, Eduardo Lugo, La Provence Hotel-Restaurant, Alejandro Serralde, Lucía Rivera, Lya Gutiérrez Quintanilla, Ludovic Pech Lefevre, Jesús Andrés Isunza Fuerte, Ana Lya Isunza Gutiérrez, Sebastián Isunza Gutiérrez, Davo Valdés de la Campa, Amauri Colmenares, Fabiola Valdés de la Campa, Antonio del Rio, Antonio Sarmiento, Luis Tamayo, Teodoro Lavin, Itzel Carmona, Patricia Godínez, Radio Taxi Miraval, Regis Guenole, June Clyde, FO Films, José Miguel Rueda, Lilia Soto, Francesco Taboada, Fernanda Robinson, Rk Pachauri, Ash Pachauri, Mário Jorge Branquinho, Peter O'Brien, Raúl Simancas Gutiérrez, Diego Simancas Gutiérrez, Leonardo Beltrán, Carlos Ortiz, Sergio Creuheras, Efraín Villanueva, Leydi Barcelo, Evelin Ortiz, Rodolfo Lacy Tamayo, Felipe Nemer, Susana González, Javier Lara, Hilda González, Luc Blanco, Clara Vadillo, Anja Hahn, Nora Kober, Cristina Prado, Susana Ricalde, Jenny Mügel, Eloisa Suárez, Leonardo García, Javier Reyes, Francisco Eguren, Christian Hernández, Rafael Montoya, José Miguel Rueda, Juan Contreras de Oteyza, Nelson Carro, Dalia Peña, Julio Durán, Alfonso Flores, Maryanne Culpepper, Molly Berg, Mtra. Margarita Hernández, Gustavo Martínez, Paola Gadsden, Mauricio Oviedo, Patricia Godínez, Dulce Arias, Oscar Dorado, Rosario Barbosa, Ing. Nicolás R. Aguilar, Alejandro Vera, Cuauhtémoc Blanco, Iván Trujillo, Eduardo Santana, Jacqueline Goffart, Gustavo Urquiza, Julia Cherrier, Nury Ballesté, Andrea Martínez, Nuri Martínez, Ixil Pérez de Heredia, Inés Lugo, Enrique Ballesté +, Mercedes Ballesté, Argelia Ballesté, Livia Olvera, Anadel Lynton, Carlos Martorell, Amaury de Viennay, Benoit Bonal, Gaetano Capizzi, Clementine Moriceau, Rosalind Pearson, Gustavo Martínez Arias.

Comadres y compadres de Cinema Planeta */ Comadres and compadres of Cinema Planeta*

Un festival de cine es una fiesta digna de vivirse junto a tus amistades y personas cercanas, por ello Cinema Planeta organiza desde al año pasado a las madrinas y padrinos del festival como un pretexto para unir personas que disfrutan del buen cine.

El resultado es la creación del programa de Comadres y compadres de Cinema Planeta que son personas amantes del cine y del medio ambiente quienes tendrán en sus manos la importantísima labor de presentar la película a los asistentes (sus invitados) y así acercarlos de manera familiar al tema de la conservación.

El objetivo principal es vivir el momento del festival entre todos, salir a las calles, al cine y disfrutar de las películas y el encuentro con gente de otros países y o ciudades y sobre todo que el mensaje ambiental y de protección de Cinema Planeta llegue cada vez a más personas

A film festival is a party worthy to be shared with your friends and close ones, so Cinema Planeta has organized since last year the "godmothers" and "godfathers" of the festival as a pretext to unite people who enjoy good cinema.

The result is the creation of Comadres and compadres of Cinema Planeta, people who love cinema and the environment, who will have in their hands the very important work of presenting the film to the attendees (their guests) and thus bring them in a familiar way to the theme of conservation.

The main objective is to live together the moment of the festival, to take it to the streets, to the movie theaters and to enjoy the films and meeting people from other countries and cities and above all that the environmental and protection message of Cinema Planeta arrives to more people.

Amira Aranda, Armando Ortiz Salazar, Carlos Kubli, Carmen Rosas, Carmen Vega, Christian Hernández Figueroa, Concepción Gómez Medina, Davo Valdez, Amaury Sánchez, Edna Galindo, Emiliano Gaytán, Elizabeth Rosas, Esmeralda Ramírez, Eveline Chisten, Fernanda Robinson, Flora Guerrero, Francesco Taboada, Ina Larrauri, Itzel Carmona Gándara, Juan Fenton y esposa, Juan Pons, esposa e hija, Lizandra Cedeño Villalba, Lizbet Ceja Rodríguez, Lya Gutierrez Quintanilla, Meggie Salgado, Meliton Cross, Miriam M Armenta, Norma Angélica Martínez Valdez, Oscar Dorado hijo, Paco López, Patricia Godinez, Percy Betanzos, Sandra Quevedo, Tania Martínez Vargas, Teodoro Lavin, Tiahoga Ruge, Fernando Hidalgo, Miguel Angel Izquierdo Sánchez, Maria del Rosio García.

Directorio / Directory

Gustavo M. Ballesté / Eleonora Isunza de Pech | Co-directores

gustavo@cinemaplaneta.org | eleonora@cinemaplaneta.org

Maribel Guevara | Programadora | maribel@cinemaplaneta.org

Mónica Martínez | Coordinadora de programación | programacion1@cinemaplaneta.org

Jorge Ramírez | Productor de programación | jorge@cinemaplaneta.org

Carlos Kubli | Programador asociado sección Tierra

Juan Diaz | Coordinador de programación | programacion2@cinemaplaneta.org

Hugo Ocón | Productor | hugo@cinemaplaneta.org

Livia Olvera | Directora de traducción y asesoría | livia@cinemaplaneta.org

Ludovic Pech | Director de invitados | ludovic@cinemaplaneta.org

Eugenio Funes Romero | Asistente de dirección | eugenio@cinemaplaneta.org

Emiliano Gaytán Martens | Asistente de dirección | a.direccion@cinemaplaneta.org

Alberto Miranda | Vinculación | vinculacion@cinemaplaneta.org

Paola Calvin Loaliza | Coordinadora de cine-debates | paolacalvinloaliza@gmail.com

Eduardo García Ávalos | Coordinador de voluntarios | voluntarios@cinemaplaneta.org

José Luis Camarena | Responsable de oficina | invitados@cinemaplaneta.org

Dayra Tenorio | Alojamiento y transporte | invitados1@cinemaplaneta.org

Maomi Mellet | Asistente de invitados | invitados2@cinemaplaneta.org

Priscila Ruanova | Asistente de invitados | invitados2@cinemaplaneta.org

Thalía Iglesias | Editora del catálogo | thalia@cinemaplaneta.org

Octavio Fossey | Diseñador del catálogo | octavio.fossey@gmail.com

June Clyde | Eventos especiales | june@cinemaplaneta.org

Pablo Peña | Imagen Cinema Planeta 2017 | pablorozza@gmail.com

Rodrigo Salinas | Manejo de redes y diseño | rodro.sv@hotmail.com

Davo Valdés de la Campa | Coordinador de salas | davotanko@hotmail.com

María Velarde | Encargada de salas | lu.velarde@hotmail.com

Amaury Colmenares | Encargado de salas | arscolmenares@gmail.com

Pamela Montes de Oca Rodríguez | Encargada de salas | mua_patita@hotmail.com

Samantha Orea | Encargada de salas | samyoreaa@gmail.com

Frida Jonguitud | Encargada de salas | fridajonguitud1@gmail.com

Magdalena Malacara Velázquez | Encargada de salas | malemalacara@hotmail.com

Ana Lya Isunza | Ambientación y decoración

Especialistas Cine-debates:

Ana Luz Quintanilla, Ash Pachauri, David Guadarrama, Dulce M. Arias, Gustavo Rodríguez, Ismael Vera, Karime López Díaz, Melitón Cross, Nayeli Sánchez, Norma Lorenzana, Oscar Dorado, Víctor Hugo Sánchez Reséndiz.

Cineminuto:

Estudio encargado de la producción: Animatitlan Estudio

Dirección: Luis Felipe Alanis |Diseño de arte y animación: Xuzhán Velasco, Oscar Yasser García Juallak, Valeria Cervantes, Sheila Uranga, Ricardo Vargas, Josue Issael Soriano Silva, Luis David Valladolid Lara

|Música original: Ada Carasusan |Diseño sonoro: Ada Carasusan |Mezcla estéreo: Gustavo Jacob |Mezcla 5.1: Carlos Mier y Miky Sierra |DCP: Jorge Ramírez

Contacto: animatitlan@gmail.com

Equipo de traducción y subtítulaje:

Adriana Caudillo, Denisse Tatemura, Josefina Morales Osorio, Liliana Ortiz López, Marcos Moreno, Marisol López, Mónica Lombardos, Nuri Martínez, Tom Johnston, Yazmín Espino Martínez.

Web Master: Pasamanos Studios | www.pasamanos.mx

Making Of Cinema Planeta: Eugenio Morales

Asesores:

Dr. Antonio Sarmiento, Dr. RK Pachauri, Dr. Ash Pachauri, Dr. Luis Tamayo, Dr. Regis Guenolé

Voluntarias y voluntarios:

Alan Isai Manzanilla Velazquez, Alejandra Mata Castañeda, Alexis Joel Paniagua Hernández, Almendra Espinosa Contreras, Alonso Galera, Amayrani Islas Mariscurrena, Ana Karen Lopez Salas, Andrea Fernández Duque, Areli Haro Reyes, Arely Yazmin Varela Brito, Arturo Zacbe Diaz Nieves, Blanca Serrano, Brenda Paola García Bahena, Cindel Jineli Martinez Mejia, Claudio Herrera Garcia, Constanza Nava, David Jared Rosas Flores, Diana Laura García López, Estefanía Montserrat Sámano Jiménez, Félix Gerardo Avelino Rebolledo, Fernanda Rendón Mota, Fernando Meza Arellano, Heriberto Axel Roa Patiño, Heydi Itzel Campos Santillan, Hugo Alexis Islas Mariscurrena, Jade Yazmín García Mota, Jaime Giovanni Bahena García, Jair Martínez Jaramillo, Jazmín Domínguez Rivera, Jazmin Santana Linares, Jesús Linos Hernández, Jonathan Torres Prado, Juan Carlos Bravo Mendoza, Karen Santos Trejo, Laura Nohemí Martínez Nava, Ma. De Lourdes Godínez Abarca, Mariana Salgado García, Roberto Gutierrez Abundez, Rogerio Chávez Vega, Sandra Paola Arroyo Cortez, Shati Guerrero, Tania Sat Gama, Valeria Orozco Cervantes.

Índice de películas

<i>24 Snow / 24 Horas de nieve</i>	20
<i>7 Gramos / 7 Grams</i>	88
<i>The Age of Consequences/ La era de las consecuencias</i>	21
<i>Almas del Mar Bermejo / Souls of the Vermilion Sea</i>	70
<i>Los árboles no dejan ver el bosque / The Trees Hide the Forest</i>	52
<i>Atl Tlachinolli / Scorched water</i>	44
<i>Atl-Chipactli (Agua pura) / Alt-Chipatli (Clear water</i>	94
<i>Atrapaluz / Suncatcher</i>	34
<i>Backlight: The Breakthrough in Renewable Energy</i>	
<i>/ Backlight: Los avances de la energía renovable</i>	35
<i>Before the Flood / Antes que sea tarde</i>	36
<i>Bene's Horizon / El Horizonte de Bene</i>	88
<i>Blue Honey / Miel azul</i>	86
<i>The Borneo Case / El caso Borneo</i>	22
<i>Brigadistas / The Fire Brigade</i>	95
<i>Bright Spots / Destellos</i>	88
<i>El buzo / The Diver</i>	52
<i>Bzzz</i>	86
<i>Cantadoras, Memorias de Vida y Muerte en Colombia</i>	

Film Index

<i>/ Cantadoras, Memory Chants of Life and Death in Colombia</i>	45
<i>Caparazón de Tortuga / Turtle's shell</i>	91
<i>Cåsucka</i>	52
<i>Chiripajas</i>	87
<i>Cobá esperanza, una historia de sustentabilidad / Hope</i>	55
<i>Dear President Obama / Estimado Presidente Obama</i>	37
<i>Death by a Thousand Cuts / Muerte por mil cortes</i>	38
<i>Delta Dawn / Amanecer en el Delta</i>	71
<i>Derecho de playa / Entitled to Sail</i>	46
<i>Don Isidro - Una vida pastoreando / Don Isidro - A life Shepherding</i>	55
<i>The Eagle Huntress / La cazadora de águilas</i>	82
<i>FREIGHTENED: The Real Price of Shipping</i>	
<i>/ FREIGHTENED: el precio real del transporte marítimo</i>	72
<i>Guachimontones. Los límites del hombre y la naturaleza</i>	
<i>/ Guachimontones. The limits of man and nature</i>	55
<i>Hermanos del viento / Brothers of the Wind</i>	83
<i>Hombre eléctrico / Electric Man</i>	39
<i>Homo sapiens</i>	16
<i>El jardín de las delicias / The Garden of Delights</i>	55

<i>Juan Perros</i>	57
<i>Kivalina</i>	62
<i>La laguna / The Lagoon</i>	57
<i>Last of the Longnecks, The / La última de las jirafas</i>	63
<i>El maíz en tiempos de Guerra / Maize in Time of War</i>	47
<i>The Messenger / El Mensajero</i>	73
<i>Metamorfosis / Metamorphosis</i>	96
<i>El Meyolote</i>	97
<i>Minero Fui / I Was a Miner</i>	57
<i>Mr. Pig / Sr. Pig</i>	17
<i>Nahui Ollin, Sol de movimiento / Nahui Ollin, Movement Sun</i>	14
<i>Naledi: A Baby Elephant's Tale / Naledi: La historia de una bebé elefante</i>	84
<i>Nuclear Neighbour / Vecino nuclear</i>	74
<i>El olivo / The Olive Tree</i>	75
<i>Ollin 85</i>	57
<i>Pies ligeros / Swift Feet</i>	48
<i>Plastic China / China plástica</i>	23
<i>A Plastic Ocean / Un océano plástico</i>	64
<i>Psiconautas, los niños olvidados / Psyconauts, the Forgotten Children</i>	77
<i>The Red Turtle / La tortuga roja</i>	15
<i>Resurrection / Resurrección</i>	24

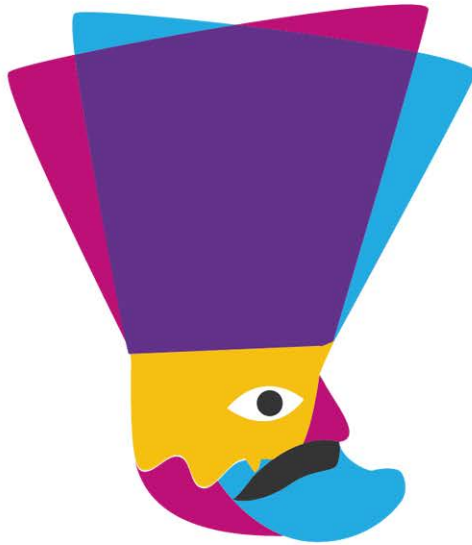
<i>RiverBlue: Can Fashion Save the Planet? / RiverBlue: ¿Puede la moda salvar el planeta?</i>	65
<i>Salero</i>	25
<i>Samuel in the Clouds / Samuel en las nubes</i>	26
<i>Sea Gypsies: The Far Side of the World</i>	
<i>/ El Mar de los gitanos: El lado más lejano del mundo</i>	66
<i>La secta de los insectos / The Inksect</i>	58
<i>Si corre o vuela... a la cazuela / If it Runs or Flies It Ends in the Pot</i>	49
<i>Silent Land / Tierra silenciosa</i>	27
<i>Small People, Big Trees / Gente pequeña, árboles grandes</i>	76
<i>The Smog of the Sea / Smog en el mar</i>	67
<i>Sticky / Pegajoso</i>	91
<i>La Supplication (Voices of Chernobyl) / La súplica (Voces de Chernóbil)</i>	28
<i>El Tecolote</i>	51
<i>Temporada de pitayas / Pitaya Season</i>	58
<i>La tortuga primordial / The Primordial Turtle</i>	58
<i>Totems / Totems</i>	91
<i>Unlocking the Cage / Abriendo la jaula</i>	29
<i>When Two Worlds Collide / Choque de dos mundos</i>	41
<i>Yasuni Man</i>	30
<i>You've Been Trumped Too / You've Been Trumped Too</i>	78

SENER

SECRETARÍA DE ENERGÍA



FONDO
DE SUSTENTABILIDAD
ENERGÉTICA



FITUR

Fideicomiso Turismo Morelos



MORELOS

PODER EJECUTIVO

A casa de
Arte
CINEMEX.

*Cinemex oficial patrocinador del Festival
Cinema Planeta en su 9ª Edición*

retrospectivas

cine de **arte**

Un espacio para descubrir la otra cara del cine

cine de autor

foros

festivales



CONSULTA CINES SEDES EN CINEMEX.COM



Cinemex
la magia del cine



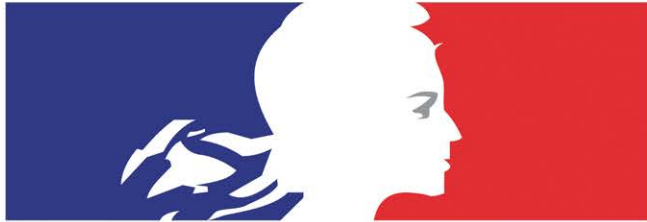
CULTURA

SECRETARÍA DE CULTURA



INSTITUTO MEXICANO
DE CINEMATOGRAFÍA

foro cultural de austria^{mex}



Liberté • Égalité • Fraternité

AMBASSADE DE FRANCE AU MEXIQUE
INSTITUT FRANÇAIS D'AMÉRIQUE LATINE / IFAL

Francia
México



ENFILME.COM

CINE TODO EL TIEMPO

Síguenos en:  /enfilme  @enfilme

imryt  org
Instituto Morelense **de Radio y Televisión**







